



## Obsah

## II Nelegislativní akty

## NAŘÍZENÍ

- ★ Nařízení Rady (EU) č. 1225/2010 ze dne 13. prosince 2010, kterým se pro roky 2011 a 2012 stanoví rybolovná práva na některé populace ryb hlubinných druhů pro plavidla EU ..... 1
- ★ Nařízení Komise (EU) č. 1226/2010 ze dne 20. prosince 2010, kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodování s některým zbožím, které by mohlo být použito pro trest smrti, mučení nebo jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání ..... 13
- ★ Nařízení Komise (EU) č. 1227/2010 ze dne 20. prosince 2010, kterým se mění nařízení (ES) č. 1055/2008, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005, pokud jde o kritéria kvality a podávání zpráv o kvalitě v oblasti statistiky platební bilance ..... 15
- ★ Nařízení Komise (EU) č. 1228/2010 ze dne 15. prosince 2010, kterým se mění příloha I nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku ..... 17
- Nařízení Komise (EU) č. 1229/2010 ze dne 20. prosince 2010 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny ..... 20
- Nařízení Komise (EU) č. 1230/2010 ze dne 20. prosince 2010, kterým se mění reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro některé produkty v odvětví cukru stanovená nařízením (EU) č. 867/2010 na hospodářský rok 2010/11 ..... 22

ROZHODNUTÍ

2010/787/EU:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 10. prosince 2010 o státní podpoře k usnadnění uzavírání nekonkurenceschopných uhelných dolů** ..... 24
- ★ **Rozhodnutí Rady 2010/788/SZBP ze dne 20. prosince 2010 o omezujících opatřeních vůči Demokratické republice Kongo a o zrušení společného postoje 2008/369/SZBP** ..... 30

2010/789/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 17. listopadu 2010 o státní podpoře C 1/10 – Belgie týkající se podpory na pokrytí nákladů spojených s odklizením a neškodným odstraněním uhynulých hospodářských zvířat ze zemědělských podniků ve valonském regionu (oznámeno pod číslem K(2010) 7263)** ..... 43

2010/790/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 15. prosince 2010, kterým se upravují opravné koeficienty použitelné od 1. srpna 2009, 1. září 2009, 1. října 2009, 1. listopadu 2009, 1. prosince 2009 a 1. ledna 2010 na odměny úředníků a dočasných a smluvních zaměstnanců Evropské unie vykonávajících služební povinnosti ve třetích zemích** ..... 50

2010/791/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 20. prosince 2010, kterým se stanoví seznam produktů uvedených v bodě III odst. 1 druhém pododstavci přílohy XII nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 (oznámeno pod číslem K(2010) 8434)** ..... 55

2010/792/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 20. prosince 2010 o prodloužení přechodného období pro nabytí zemědělské půdy v Maďarsku <sup>(1)</sup>** ..... 60

2010/793/EU:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 20. prosince 2010, kterým se mění rozhodnutí 2005/1/ES, kterým se schvalují metody třídění jatečně upravených těl prasat v České republice, pokud jde o obchodní úpravu těchto jatečně upravených těl (oznámeno pod číslem K(2010) 9187)** ..... 62

HLAVNÍ SMĚRY, OBECNÉ SMĚRY, STRATEGICKÉ SMĚRY

2010/794/EU:

- ★ **Obecné zásady Evropské centrální banky ze dne 13. prosince 2010, kterými se mění obecné zásady ECB/2000/7 o nástrojích a postupech měnové politiky Eurosystemu (ECB/2010/30)** ... 63



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## II

(Nelegislativní akty)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ RADY (EU) č. 1225/2010

ze dne 13. prosince 2010,

**kterým se pro roky 2011 a 2012 stanoví rybolovná práva na některé populace ryb hlubinných druhů pro plavidla EU**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 43 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle čl. 43 odst. 3 Smlouvy má Rada na návrh Komise přijmout opatření týkající se stanovení a přidělení rybolovných práv.
- (2) Podle nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky<sup>(1)</sup> mají být s přihlédnutím k dostupným vědeckým, technickým a hospodářským doporučením a zejména ke zprávám vypracovaným Vědeckotechnickým a hospodářským výborem pro rybářství, přijata opatření, jimiž se řídí přístup do vod a ke zdrojům a udržitelné provozování rybolovných činností.
- (3) Radě přísluší přijmout opatření týkající se stanovení a přidělení rybolovných práv pro jednotlivé rybolovné oblasti nebo skupiny rybolovných oblastí, případně včetně určitých podmínek, které jsou s nimi funkčně spjaty. Rybolovná práva by měla být rozdělena mezi jednotlivé členské státy způsobem, který každému členskému státu zajistí relativní stabilitu rybolovných činností pro každou populaci nebo loviště, a s náležitým ohledem na cíle společné rybářské politiky stanovené v nařízení (ES) č. 2371/2002.
- (4) Celkové přípustné odlovy (TAC) by měly být stanoveny na základě dostupných vědeckých doporučení, s ohledem na biologické a socioekonomické aspekty při zajištění spravedlivého zacházení pro všechna odvětví rybolovu, jakož i s ohledem na stanoviska vyjádřená v průběhu

konzultací se zúčastněnými stranami, zejména stanoviska Poradního výboru pro rybolov a akvakulturu a dotčených regionálních poradních sborů.

- (5) Rybolovná práva by měla být v souladu s mezinárodními dohodami a zásadami, např. s dohodou Organizace spojených národů o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací z roku 1995<sup>(2)</sup> a podrobnými zásadami řízení stanovenými v mezinárodních pokynech Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství pro řízení lovu hlubinných druhů na volném moři z roku 2008, podle nichž by měl regulační orgán zejména zvýšit obezřetnost v případech, kdy jsou informace neurčité, nespolehlivé nebo nedostatečné. Nedostatek odpovídajících vědeckých informací by neměl být použit jako důvod k odložení nebo neprovádění ochranných a řídicích opatření.
- (6) Nejnovější vědecká doporučení Mezinárodní rady pro průzkum moří (ICES)<sup>(3)</sup> a Vědeckotechnického a hospodářského výboru pro rybářství<sup>(4)</sup> uvádějí, že většina populací hlubinných druhů je lovena neudržitelným způsobem a že rybolovná práva na tyto populace by měla být snížena, dokud vývoj stavu těchto populací nezačne vykazovat pozitivní trend, aby se zajistila jejich udržitelná úroveň. Rada ICES dále vydala doporučení, že by neměl být povolen žádný cílený rybolov červenice obecné.
- (7) Pokud jde o hlubinné druhy žraloků, hlavní komerční druhy jsou považovány za vyčerpané, a proto by neměl probíhat žádný cílený rybolov těchto druhů. Dokud nebude s pomocí projektů selektivity a dalších technických opatření stanovena výše nevyhnutelných vedlejších úlovků, neměla by být povolena vykládka žádných vedlejších úlovků.

<sup>(2)</sup> Dohoda o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací (Úř. věst. L 189, 3.7.1998, s. 16).

<sup>(3)</sup> Zpráva poradního výboru ICES o hojně rozšířených a stěhovavých populacích, kniha 9, červen 2010.

<sup>(4)</sup> Vědecké a technické zprávy Společného výzkumného střediska, přezkum vědeckých doporučení pro rok 2011, část 2, červenec 2010.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

- (8) O rybolovných právech pro hlubinné druhy vyjmenované v příloze I nařízení Rady (ES) č. 2347/2002 ze dne 16. prosince 2002, kterým se stanoví zvláštní podmínky přístupu k rybolovu hlubinných populací a s tím spojené požadavky<sup>(1)</sup>, se rozhoduje jednou za dva roky. Výjimka se však uplatňuje u populací stříbrnice atlantské a hlavní rybolovné oblasti mníka modrého, v jejichž případě rybolovná práva závisí na výsledku každoročního vyjednávání s Norskem. Rybolovná práva pro tyto populace jsou proto stanovena v jiném příslušném každoročním nařízení, kterým se stanoví rybolovná práva.
- (9) V souladu s nařízením Rady (ES) č. 847/96 ze dne 6. května 1996, kterým se stanoví dodatečné podmínky pro meziroční řízení celkových přípustných odlovů a kvót<sup>(2)</sup>, je nezbytné určit, na které populace se vztahují jednotlivá opatření stanovená v uvedeném nařízení.
- (10) Za účelem zajištění obživy rybářů v Unii je důležité otevřít tato loviště ode dne 1. ledna 2011,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

#### Článek 1

##### Předmět

Toto nařízení stanoví pro roky 2011 a 2012 roční rybolovná práva na populace ryb některých hlubinných druhů pro plavidla EU ve vodách EU a v některých vodách mimo vody EU, které podléhají omezením odlovů.

#### Článek 2

##### Definice

1. Pro účely tohoto nařízení se rozumí:
  - a) „plavidlem EU“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu a registrované v Unii;
  - b) „vodami EU“ vody pod svrchovaností nebo jurisdikcí členských států s výjimkou vod přiléhajících k územím uvedeným v příloze II Smlouvy;
  - c) „celkovým přípustným odlovem“ (TAC) množství, které může být každý rok uloveno z každé populace a může být provedena jeho vykládka;
  - d) „kvótou“ část TAC přidělená Unii, členskému státu nebo třetí zemi;
  - e) „mezinárodními vodami“ vody, které nepodléhají svrchovanosti ani jurisdikci žádného státu.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 351, 28.12.2002, s. 6.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 115, 9.5.1996, s. 3.

2. Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice oblastí:
  - a) oblasti ICES jsou vymezeny v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 218/2009 ze dne 11. března 2009 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v severovýchodním Atlantiku (přepřevaně znění)<sup>(3)</sup>;
  - b) oblasti CECAF (středovýchodní Atlantik nebo hlavní rybolovná oblast FAO 34) jsou vymezeny v nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 216/2009 ze dne 11. března 2009 o předkládání statistik nominálních odlovů členských států provozujících rybolov v některých oblastech mimo severní Atlantik (přepřevaně znění)<sup>(4)</sup>.

#### Článek 3

##### Celkové přípustné odlovy a jejich rozdělení

Celkové přípustné odlovy pro hlubinné druhy ulovené plavidly EU ve vodách EU nebo v některých vodách mimo vody EU a rozdělení těchto celkových přípustných odlovů mezi členské státy a případně podmínky, které jsou s nimi funkčně spjaty, jsou stanoveny v příloze.

#### Článek 4

##### Zvláštní ustanovení o rozdělení

Rozdělením rybolovných práv mezi členské státy uvedeným v příloze nejsou dotčeny:

- a) výměny provedené podle čl. 20 odst. 5 nařízení (ES) č. 2371/2002;
- b) odpočty a přerozdělení provedené podle článku 37 nařízení Rady (ES) č. 1224/2009 ze dne 20. listopadu 2009 o zavedení kontrolního režimu Společenství k zajištění dodržování pravidel společné rybářské politiky<sup>(5)</sup> nebo podle čl. 10 odst. 4 nařízení Rady (ES) č. 1006/2008 ze dne 29. září 2008 o udělování oprávnění k rybolovným činnostem provozovaným rybářskými plavidly Společenství mimo vody Společenství a o přístupu plavidel třetích zemí do vod Společenství<sup>(6)</sup>;
- c) dodatečné vykládky povolené podle článku 3 nařízení (ES) č. 847/96;
- d) převedená množství podle článku 4 nařízení (ES) č. 847/96;
- e) odpočty provedené podle článků 105 a 107 nařízení (ES) č. 1224/2009.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 70.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 286, 29.10.2008, s. 33.

**Článek 5****Vztah k nařízení (ES) č. 847/96**

Pro účely nařízení (ES) č. 847/96 se všechny kvóty v příloze tohoto nařízení považují za analytické kvóty.

**Článek 6****Podmínky vykládky úlovků a vedlejších úlovků**

Ryby z populací, na něž byla stanovena rybolovná práva tímto nařízením, smějí být uchovávány na palubě nebo vyloženy, pouze pokud byly odloveny plavidly členského státu, který disponuje dosud nevyčerpanou kvótou.

**Článek 7****Vstup v platnost**

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2011.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 13. prosince 2010.

Za Radu  
předseda  
K. PEETERS

## PŘÍLOHA

Není-li uvedeno jinak, představují odkazy na rybolovné oblasti odkazy na oblasti ICES.

## ČÁST 1

## Definice druhů a skupin druhů

1. Na seznamu uvedeném v části 2 této přílohy jsou populace ryb vyjmenovány v abecedním pořadí podle latinského názvu druhů. Hlubinné druhy žraloků jsou však uvedeny na začátku tohoto seznamu. Pro účely tohoto nařízení je níže uvedena srovnávací tabulka obecných a latinských názvů:

Obecný název	Vědecký název
Tkaničnice tmavá	<i>Aphanopus carbo</i>
Pilonoši rodu <i>Beryx</i>	<i>Beryx</i> spp.
Hlavoun tuponosý	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Červenice obecná	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Mník modrý	<i>Molva dypterygia</i>
Ružicha šedá	<i>Pagellus bogaraveo</i>
Mníkovci rodu <i>Phycis</i>	<i>Phycis</i> spp.

2. Pro účely tohoto nařízení se „hlubinnými druhy žraloků“ rozumějí tyto druhy:

Obecný název	Vědecký název
Máčky rodu <i>Apristurus</i>	<i>Apristurus</i> spp.
Žralok límcový	<i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Bezkýlovec zrnitý	<i>Centrophorus granulosus</i>
Bezkýlovec listošupinatý	<i>Centrophorus squamosus</i>
Světłoun bělooký	<i>Centroscyrnus coelolepis</i>
Světłoun dlouhonosý	<i>Centroscyrnus crepidater</i>
Světłoun grónský	<i>Centrosyllium fabricii</i>
Bezkýlovec lopatonosý	<i>Deania calcea</i>
Světłoun Bonnaterrův	<i>Dalatias licha</i>
Světłoun velký	<i>Etmopterus princeps</i>
Světłoun trnitý	<i>Etmopterus spinax</i>
Máčka černoústá	<i>Galeus melastomus</i>
Máčka myší	<i>Galeus murinus</i>
Žralok šedý	<i>Hexanchus griseus</i>
Světłoun podivný	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Světłoun nožozubý	<i>Scymnodon ringens</i>
Žralok malohlavý	<i>Somniosus microcephalus</i>

## ČÁST 2

## Roční rybolovná práva pro plavidla EU v oblastech, které podléhají celkovým přípustným odlovům podle druhů a oblastí (v tunách živé hmotnosti)

<b>Druh:</b> Hlubinné druhy žraloků		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI, VII, VIII a IX (DWS/56789-)	
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012	
Německo	0	0	
Estonsko	0	0	
Irsko	0	0	
Španělsko	0	0	
Francie	0	0	
Litva	0	0	
Polsko	0	0	
Portugalsko	0	0	
Spojené království	0	0	
EU	0	0	
TAC	0	0	

<sup>(1)</sup> Jsou povoleny vedlejší úlovky až do 3 % kvót pro rok 2009.

Pro informaci: kvóty pro rok 2009

Německo	20
Estonsko	1
Irsko	55
Španělsko	93
Francie	339
Litva	1
Polsko	1
Portugalsko	127
Spojené království	187

<b>Druh:</b> Hlubinné druhy žraloků		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblasti X (DWS/10-)	
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012	
Portugalsko	0	0	
EU	0	0	
TAC	0	0	

<sup>(1)</sup> Jsou povoleny vedlejší úlovky až do 3 % kvót pro rok 2009.

Pro informaci: kvóty pro rok 2009

Portugalsko	10
-------------	----

<b>Druh:</b> Hlubinné druhy žraloků a bezkýlovec trnitý ( <i>Deania hystricosa</i> ) a bezkýlovec šípohlavý ( <i>Deania profundorum</i> )		<b>Oblast:</b> Mezinárodní vody oblasti XII (DWS/12-)
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012
Irsko	0	0
Španělsko	0	0
Francie	0	0
Spojené království	0	0
EU	0	0
TAC	0	0

<sup>(1)</sup> Jsou povoleny vedlejší úlovky až do 3 % kvót pro rok 2009.

Pro informaci: kvóty pro rok 2009

Irsko	1
Španělsko	17
Francie	6
Spojené království	1

<b>Druh:</b> Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II, III a IV (BSF/1234-)
Rok	2011	2012
Německo	4	3
Francie	4	3
Spojené království	4	3
EU	12	9
TAC	12	9

<b>Druh:</b> Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI, VII a XII (BSF/56712-)
Rok	2011	2012
Německo	27	25
Estonsko	13	12
Irsko	67	62
Španělsko	134	124
Francie	1 884	1 743
Lotyšsko	88	81
Litva	1	1
Polsko	1	1
Spojené království	134	124
Ostatní <sup>(1)</sup>	7	6
EU	2 356	2 179
TAC	2 356	2 179

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.



<b>Druh:</b> Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VIII, IX a X (BSF/8910-)	
Rok	2011	2012	
Španělsko	11	11	
Francie	26	26	
Portugalsko	3 311	3 311	
EU	3 348	3 348	
TAC	3 348	3 348	
<b>Druh:</b> Tkaničnice tmavá <i>Aphanopus carbo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblasti CECAF 34.1.2. (BSF/C3412-)	
Rok	2011	2012	
Portugalsko	4 071	3 867	
EU	4 071	3 867	
TAC	4 071	3 867	
<b>Druh:</b> Pilonoš rodu <i>Beyx</i> <i>Beyx</i> spp.		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII a XIV (ALF/3X14-)	
Rok	2011	2012	
Irsko	10	10	
Španělsko	74	74	
Francie	20	20	
Portugalsko	214	214	
Spojené království	10	10	
EU	328	328	
TAC	328	328	
<b>Druh:</b> Hlavoun tuponosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II a IV (RNG/124-)	
Rok	2011	2012	
Dánsko	2	1	
Německo	2	1	
Francie	9	10	
Spojené království	2	1	
EU	15	13	
TAC	15	13	

<b>Druh:</b> Hlavoun tuponosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblasti III (RNG/03-) <sup>(1)</sup>	
Rok	2011	2012	
Dánsko	804	804	
Německo	5	5	
Švédsko	41	41	
EU	850	850	
TAC	850	850	

<sup>(1)</sup> V oblasti ICES IIIa nebude prováděn žádný cílený lov hlavouna tuponosého až do dokončení konzultací mezi Uníí a Norskem.

<b>Druh:</b> Hlavoun tuponosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí Vb, VI a VII (RNG/5B67)	
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012 <sup>(1)</sup>	
Německo	5	5	
Estonsko	43	38	
Irsko	190	165	
Španělsko	48	41	
Francie	2 409	2 096	
Litva	55	48	
Polsko	28	25	
Spojené království	141	123	
Ostatní <sup>(2)</sup>	5	5	
EU	2 924	2 546	
TAC	2 924	2 546	

<sup>(1)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí VIII, IX, X, XII a XIV.

<sup>(2)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b> Hlavoun tuponosý <i>Coryphaenoides rupestris</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VIII, IX, X, XII a XIV (RNG/8X14-)	
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012 <sup>(1)</sup>	
Německo	30	26	
Irsko	6	6	
Španělsko	3 286	2 857	
Francie	151	132	
Lotyšsko	53	46	
Litva	6	6	
Polsko	1 028	894	
Spojené království	13	12	
EU	4 573	3 979	
TAC	4 573	3 979	

<sup>(1)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí Vb, VI a VII.

<b>Druh:</b> Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblasti VI (ORY/06-)	
Rok	2011	2012	
Irsko	0	0	
Španělsko	0	0	
Francie	0	0	
Spojené království	0	0	
EU	0	0	
TAC	0	0	

<b>Druh:</b> Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblasti VII (ORY/07-)	
Rok	2011	2012	
Irsko	0	0	
Španělsko	0	0	
Francie	0	0	
Spojené království	0	0	
Ostatní	0	0	
EU	0	0	
TAC	0	0	

<b>Druh:</b> Červenice obecná <i>Hoplostethus atlanticus</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII a XIV (ORY/1CX14C)	
Rok	2011	2012	
Irsko	0	0	
Španělsko	0	0	
Francie	0	0	
Portugalsko	0	0	
Spojené království	0	0	
EU	0	0	
TAC	0	0	

<b>Druh:</b> Mník modrý <i>Molva dypterygia</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí II a IV (BLI/24-)	
Rok	2011	2012	
Dánsko	4	4	
Německo	4	4	
Irsko	4	4	
Francie	25	25	

<b>Druh:</b> Mník modrý <i>Molva dypterygia</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí II a IV (BLI/24-)	
Spojené království	15	15	
Ostatní <sup>(1)</sup>	4	4	
EU	56	56	
TAC	56	56	

<sup>(1)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b> Mník modrý <i>Molva dypterygia</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí III (BLI/03-)	
Rok	2011	2012	
Dánsko	4	3	
Německo	2	2	
Švédsko	4	3	
EU	10	8	
TAC	10	8	

<b>Druh:</b> Ružička šedá <i>Pagellus bogaraveo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VI, VII a VIII (SBR/678-)	
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012 <sup>(1)</sup>	
Irsko	6	6	
Španělsko	172	172	
Francie	9	9	
Spojené království	22	22	
Ostatní <sup>(2)</sup>	6	6	
EU	215	215	
TAC	215	215	

<sup>(1)</sup> Musí být respektována minimální velikost pro vykládku 35 cm (celková délka). 15 % vyložených ryb však může mít minimální velikost při vykládce nejméně 30 cm (celková délka).

<sup>(2)</sup> Pouze pro vedlejší úlovky. V rámci této kvóty není povolen cílený rybolov.

<b>Druh:</b> Ružička šedá <i>Pagellus bogaraveo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí IX (SBR/09-)	
Rok	2011 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	2012 <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>	
Španělsko	614	614	
Portugalsko	166	166	
EU	780	780	
TAC	780	780	

<sup>(1)</sup> Musí být respektována minimální velikost pro vykládku 35 cm (celková délka). 15 % vyložených ryb však může mít minimální velikost při vykládce nejméně 30 cm (celková délka).

<sup>(2)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloveno ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí VI, VII a VIII.

<b>Druh:</b> Ružička šedá <i>Pagellus bogaraveo</i>		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí X (SBR/10-)
Rok	2011	2012
Španělsko	10	10
Portugalsko	1 116	1 116
Spojené království	10	10
EU	1 136	1 136
TAC	1 136	1 136

<b>Druh:</b> Mníkovci rodu <i>Phycis</i> <i>Phycis</i> spp.		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí I, II, III a IV (GFB/1234-)
Rok	2011	2012
Německo	9	9
Francie	9	9
Spojené království	13	13
EU	31	31
TAC	31	31

<b>Druh:</b> Mníkovci rodu <i>Phycis</i> <i>Phycis</i> spp.		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí V, VI a VII (GFB/567-)
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012 <sup>(1)</sup>
Německo	10	10
Irsko	260	260
Španělsko	588	588
Francie	356	356
Spojené království	814	814
EU	2 028	2 028
TAC	2 028	2 028

<sup>(1)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí VIII a IX.

<b>Druh:</b> Mníkovci rodu <i>Phycis</i> <i>Phycis</i> spp.		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí VIII a IX (GFB/89-)
Rok	2011 <sup>(1)</sup>	2012 <sup>(1)</sup>
Španělsko	242	242
Francie	15	15
Portugalsko	10	10
EU	267	267
TAC	267	267

<sup>(1)</sup> Nejvýše 8 % každé kvóty může být uloženo ve vodách EU a mezinárodních vodách oblastí V, VI a VII.

<b>Druh:</b> Mňíkovci rodu <i>Phycis</i> <i>Phycis</i> spp.		<b>Oblast:</b> Vody EU a mezinárodní vody oblastí X a XII (GFB/1012-)	
Rok	2011	2012	
Francie	9	9	
Portugalsko	36	36	
Spojené království	9	9	
EU	54	54	
TAC	54	54	

**NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1226/2010****ze dne 20. prosince 2010,****kterým se mění nařízení Rady (ES) č. 1236/2005 o obchodování s některým zbožím, které by mohlo být použito pro trest smrti, mučení nebo jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1236/2005 ze dne 27. června 2005 o obchodování s některým zbožím, které by mohlo být použito pro trest smrti, mučení nebo jiné kruté, nelidské či ponižující zacházení nebo trestání<sup>(1)</sup>, a zejména s ohledem na čl. 12 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Příloha I nařízení (ES) č. 1236/2005 obsahuje seznam příslušných orgánů, které jsou pověřeny specifickými úlohami souvisejícími s prováděním uvedeného nařízení.

- (2) Na základě žádosti podané Estonskem by měly být informace týkající se příslušného orgánu v Estonsku změněny,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Příloha I nařízení (ES) č. 1236/2005 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

*Za Komisi*  
José Manuel BARROSO  
*předseda*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 200, 30.7.2005, s. 1.

## PŘÍLOHA

Příloha I nařízení (ES) č. 1236/2005 se mění takto:

Informace v oddíle Estonsko se nahrazují tímto:

„ESTONSKO

Eesti Välisministeerium  
Rahvusvaheliste organisatsioonide ja julgeolekupiitika osakond  
Relvastus- ja strateegilise kauba kontrolli büroo  
Islandi väljak 1  
15049 Tallinn  
Eesti  
Tel: +372 637 7200  
Faks: +372 637 7288  
E-post: stratkom@mfa.ee“

---



## NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1227/2010

ze dne 20. prosince 2010,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1055/2008, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005, pokud jde o kritéria kvality a podávání zpráv o kvalitě v oblasti statistiky platební bilance

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005 ze dne 12. ledna 2005 o statistice Společenství týkající se platební bilance, mezinárodního obchodu službami a přímých zahraničních investic<sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 4 odst. 3 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení (ES) č. 184/2005 stanoví společný rámec pro systematické vypracovávání statistiky Společenství o platební bilanci, mezinárodním obchodu službami a přímých zahraničních investicích.
- (2) Nařízení (ES) č. 1055/2008<sup>(2)</sup> stanovilo společná kritéria kvality a periodicitu zpráv o kvalitě v oblasti statistiky platební bilance.
- (3) Společná kritéria kvality a periodicitu zpráv o kvalitě v oblasti statistiky platební bilance je třeba přizpůsobit, aby odrážely kritéria kvality stanovená v čl. 12 odst. 1 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009<sup>(3)</sup> o evropské statistice.

(4) Nařízení (ES) č. 1055/2008 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(5) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro platební bilanci,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Nařízení (ES) č. 1055/2008 se mění takto:

1. Článek 2 se nahrazuje tímto:

„Členské státy dodají své zprávy o kvalitě nejpozději do 31. května každého roku.“

2. Příloha se nahrazuje přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

Za Komisi  
José Manuel BARROSO  
předseda

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 35, 8.2.2005, s. 23.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 283, 28.10.2008, s. 3.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 87, 31.3.2009, s. 164.

## PŘÍLOHA

**1. Úvod**

Zpráva o kvalitě musí obsahovat kvantitativní i kvalitativní ukazatele kvality. Komise (Eurostat) poskytne výsledky kvantitativních ukazatelů za každý členský stát vypočtené na základě poskytnutých údajů. Členské státy podají výklad a komentář v souladu se svou metodikou shromažďování.

**2. Harmonogram**

— Do konce prvního čtvrtletí každého roku Komise (Eurostat) dodá členským státům návrhy dokumentů pro zprávy o kvalitě založené na údajích zaslaných v předcházejícím roce, v nichž bude částečně předem vyplněna většina kvantitativních ukazatelů a další informace, které jsou Komisi (Eurostatu) dostupné.

— Každý rok, do dvou měsíců od obdržení částečně předem vyplněné zprávy o kvalitě, nejpozději 31. května, dodají členské státy Komisi (Eurostatu) hotovou zprávu o kvalitě.

**3. Kritéria kvality**

Zpráva o kvalitě musí obsahovat kvantitativní a kvalitativní ukazatele, zahrnující veškerá kritéria kvality definovaná v čl. 12 odst. 1 nařízení (ES) č. 223/2009.

---

**NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1228/2010****ze dne 15. prosince 2010,****kterým se mění příloha I nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (EHS) č. 2658/87 ze dne 23. července 1987 o celní a statistické nomenklatuře a o společném celním sazebníku <sup>(1)</sup>, a zejména na článek 9 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením (EHS) č. 2658/87 byla zavedena kombinovaná nomenklatura (dále jen „KN“), která splňuje požadavky společného celního sazebníku, statistiky vnějšího obchodu Unie a jiných politik Unie týkajících se dovozu nebo vývozu zboží.
- (2) V případech, kdy není zdanění odůvodněné, se uplatňuje nařízení Rady (ES) č. 1186/2009 ze dne 16. listopadu 2009 o systému Společenství pro osvobození od cla <sup>(2)</sup>.
- (3) Za určitých okolností se s ohledem na zvláštní povahu některých pohybů zboží zmíněných v nařízení Rady (ES) č. 1186/2009 zdá být vhodné snížit administrativní zátěž při deklarování takových pohybů tím, že se jim přidělí zvláštní kód KN. Týká se to zejména případů, kdy by zařazení každého druhu zboží v pohybu za účelem vyhotovení celního prohlášení znamenalo pracovní zatížení a náklady, které nejsou úměrné příslušným zájmům.
- (4) Nařízením Komise (EU) č. 113/2010 ze dne 9. února 2010 <sup>(3)</sup>, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o statistice Společenství týkající se zahraničního obchodu se třetími zeměmi,

pokud jde o rozsah obchodu, definici údajů, sestavování statistiky obchodu podle podnikových ukazatelů a fakturační měny a o zvláštní zboží a pohyby, a nařízením Komise (ES) č. 1982/2004 ze dne 18. listopadu 2004 <sup>(4)</sup>, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 638/2004 o statistice Společenství obchodu se zbožím mezi členskými státy a o zrušení nařízení Komise (ES) č. 1901/2000 a (EHS) č. 3590/92, povolují členským státům používat zjednodušený systém číselného označování některého zboží ve statistice obchodu mimo EU a uvnitř EU.

- (5) Uvedená nařízení stanoví specifické kódy zboží, které se mají používat za zvláštních podmínek. V zájmu transparentnosti, a pro informační účely by takové kódy měly být uvedeny v KN.
- (6) Z těchto důvodů je třeba do KN vložit novou kapitolu 99.
- (7) Příloha I nařízení (EHS) č. 2658/87 by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna.
- (8) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro celní kodex,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Příloha I nařízení (EHS) č. 2658/87 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2011.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 15. prosince 2010.

Za Komisi,  
jménem předsedy,  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 324, 10.12.2009, s. 23.<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 37, 10.2.2010, s. 1.<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 343, 19.11.2004, s. 1.



## Podkapitola II

## Statistické kódy pro některé zvláštní pohyby zboží.

## Doplňkové poznámky:

1. Nařízení Komise (EU) č. 113/2010 ze dne 9. února 2010, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o statistice Společenství týkající se zahraničního obchodu se třetími zeměmi, pokud jde o rozsah obchodu, definici údajů, sestavování statistiky obchodu podle podnikových ukazatelů a fakturační měny a o zvláštní zboží a pohyby <sup>(1)</sup>, a nařízení (ES) č. 1982/2004 ze dne 18. listopadu 2004, kterým se provádí nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 638/2004 o statistice Společenství obchodu se zbožím mezi členskými státy a o zrušení nařízení Komise (ES) č. 1901/2000 a (EHS) č. 3590/92 <sup>(2)</sup>, povolují členským státům používat zjednodušený systém číselného označování některého zboží ve statistice obchodu mimo EU a uvnitř EU.
2. Na kódy uvedené v této podkapitole se vztahují podmínky stanovené nařízením (EU) č. 113/2010 a nařízením (ES) č. 1982/2004.

Kód KN	Popis zboží
1	2
<b>9930</b>	<b>Zboží dodávané do lodí a letadel:</b>
9930 24 00	— zboží z kapitol KN 1 až 24
9930 27 00	— zboží z kapitoly KN 27
9930 99 00	— zboží zařazené jinde
<b>9931</b>	<b>Zboží dodávané pro posádku zařízení na volném moři nebo pro provoz motorů, strojů a dalšího vybavení zařízení na volném moři:</b>
9931 24 00	— zboží z kapitol KN 1 až 24
9931 27 00	— zboží z kapitoly KN 27
9931 99 00	— zboží zařazené jinde
<b>9950 00 00</b>	<b>Kód používaný pouze při obchodu se zbožím mezi členskými státy pro jednotlivé transakce, jejichž hodnota je nižší než 200 EUR, a v některých případech pro vykazování ostatních výrobků“</b>

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 37, 10.2.2010, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 343, 19.11.2004, s. 3.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1229/2010****ze dne 20. prosince 2010****o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 21. prosince 2010.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

*Za Komisi,  
jménem předsedy,*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PŘÍLOHA

## Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	AL	71,2
	EG	88,4
	MA	47,9
	TR	114,5
	ZZ	80,5
0707 00 05	EG	140,2
	JO	158,2
	TR	78,6
	ZZ	125,7
0709 90 70	MA	79,0
	TR	95,8
	ZZ	87,4
0805 10 20	AR	43,0
	BR	41,5
	MA	65,0
	PE	58,9
	TR	55,8
	UY	48,7
	ZA	44,7
	ZZ	51,1
0805 20 10	MA	68,3
	ZZ	68,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	61,3
	IL	71,6
	TR	70,0
	ZZ	67,6
0805 50 10	AR	49,2
	TR	51,4
	UY	49,2
	ZZ	49,9
0808 10 80	AR	74,9
	CA	110,7
	CL	84,2
	CN	83,7
	MK	29,3
	NZ	74,9
	US	110,7
	ZA	124,1
ZZ	86,6	
0808 20 50	CN	76,6
	US	86,2
	ZZ	81,4

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) č. 1230/2010****ze dne 20. prosince 2010,****kterým se mění reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro některé produkty v odvětví cukru stanovená nařízením (EU) č. 867/2010 na hospodářský rok 2010/11**

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) <sup>(1)</sup>,s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 951/2006 ze dne 30. června 2006, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 318/2006, pokud jde o obchod s třetími zeměmi v odvětví cukru <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 36 odst. 2 druhý pododstavec druhou větou uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Částky reprezentativních cen a dodatečných cel použitelné při vývozu bílého cukru, surového cukru

a některých sirupů na hospodářský rok 2010/11 byly stanoveny nařízením Komise (EU) č. 867/2010 <sup>(3)</sup>. Tyto ceny a tato cla byly naposledy pozměněny nařízením Komise (EU) č. 1184/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, jež má Komise momentálně k dispozici, vedou ke změně uvedených částek v souladu s pravidly a postupy stanovenými nařízením (ES) č. 951/2006,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Reprezentativní ceny a dodatečná dovozní cla pro produkty uvedené v článku 36 nařízení (ES) č. 951/2006 stanovené nařízením (EU) č. 867/2010 na hospodářský rok 2010/11 se mění a jsou uvedeny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 21. prosince 2010.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

*Za Komisi,  
jménem předsedy,*

Jean-Luc DEMARTY

*generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 259, 1.10.2010, s. 3.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 330, 15.12.2010, s. 7.



## PŘÍLOHA

**Pozměněné reprezentativní ceny a pozměněná dodatečná dovozní cla pro bílý cukr, surový cukr a produkty kódu KN 1702 90 95 ode dne 21. prosince 2010**

(EUR)

Kód KN	Výše reprezentativních cen na 100 kg netto příslušného produktu	Výše dodatečného cla na 100 kg netto příslušného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	64,20	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	64,20	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	64,20	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	64,20	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	59,68	0,00
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	59,68	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	59,68	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,60	0,17

<sup>(1)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze IV bodu III nařízení (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Pro standardní jakost vymezenou v příloze IV bodu II nařízení (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Na 1 % obsahu sacharosy.

# ROZHODNUTÍ

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 10. prosince 2010

### o státní podpoře k usnadnění uzavírání nekonkurenceschopných uhelných dolů

(2010/787/EU)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 107 odst. 3 písm. e) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Platnost nařízení Rady (ES) č. 1407/2002 ze dne 23. července 2002 o státní podpoře uhelnému průmyslu <sup>(2)</sup> končí dne 31. prosince 2010.
- (2) Malý podíl subvencovaného uhlí na celkové skladbě zdrojů energie již neodůvodňuje zachování těchto subvencí k zabezpečení zásobování energií na úrovni Unie.
- (3) Politiky Unie zaměřené na podporu obnovitelných zdrojů energie a udržitelného a bezpečného nízkouhlíkové hospodářství neodůvodňují časově neomezenou podporu pro nekonkurenceschopné uhelné doly. Kategorie podpory povolené podle nařízení (ES) č. 1407/2002 by proto neměly být stanoveny na neomezeně dlouhou dobu.
- (4) V případě neexistence odvětvových pravidel pro státní podporu se však na odvětví těžby uhlí použijí pouze obecná pravidla pro státní podporu. Za těchto podmínek může nastat situace, kdy nekonkurenceschopné uhelné doly využívající v současnosti podporu podle nařízení (ES) č. 1407/2002 již nemusí být způsobilé pro tuto podporu a mohou být nuceny ukončit svou činnost.
- (5) Aniž jsou dotčena obecná pravidla pro státní podporu, měly by mít členské státy možnost přijmout opatření ke zmírnění sociálních a regionálních důsledků uzavření

těchto dolů, jako například postupné a řádné ukončení činností v rámci plánu na definitivní uzavření nebo financování mimořádných nákladů, zejména závazků vzniklých v minulosti.

- (6) Toto rozhodnutí znamená pro odvětví těžby uhlí přechod z odvětvových pravidel na obecná pravidla pro státní podporu vztahující se na všechna odvětví.
- (7) Aby na vnitřním trhu docházelo co nejméně k narušení hospodářské soutěže v důsledku státní podpory a aby bylo usnadněno uzavírání nekonkurenceschopných uhelných dolů, je potřeba, aby tato podpora byla postupně snižována a aby byla důsledně omezena na uhelné těžební jednotky, u nichž se plánuje jejich definitivní uzavření.
- (8) V zájmu zmírnění dopadů těžby uhlí uhelnými těžebními jednotkami, kterým je poskytnuta podpora na uzavření, na životní prostředí by měly členské státy přijmout plán vhodných opatření, například v oblasti energetické účinnosti, obnovitelných zdrojů energie nebo zachycování a ukládání uhlíku.
- (9) Podniky by rovněž měly být způsobilé k získání podpory určené k pokrytí nákladů, které v souladu s běžnou účetní praxí neovlivňují výrobní náklady přímo. Tato podpora je určena k pokrytí mimořádných nákladů vyplývajících z uzavření uhelných těžebních jednotek těchto podniků. S cílem předejít tomu, aby tuto podporu neoprávněně využívaly podniky, jež uzavírají pouze některé těžební lokality, měly by dotyčné podniky vést účetnictví odděleně pro každou uhelnou těžební jednotku.
- (10) Evropská komise by při plnění své úlohy podle tohoto rozhodnutí měla zajistit, aby byly zavedeny, zachovány a dodržovány obvyklé podmínky hospodářské soutěže. Zvláště pokud jde o trh s elektrickou energií, neměla by podpora poskytovaná uhelnému průmyslu být taková, aby ovlivňovala výrobce elektřiny při volbě zdrojů zásobování primární energií. Ceny a množství uhlí by tedy měly být určovány svobodnou dohodou smluvních stran na základě podmínek převládajících na světovém trhu.

<sup>(1)</sup> Stanovisko ze dne 23. listopadu 2010 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 205, 2.8.2002, s. 1.

- (11) Tímto rozhodnutím se nevyklučuje, že podpora poskytnutá uhelnému průmyslu může být považována za slučitelnou s vnitřním trhem z jiných důvodů. Není-li stanoveno jinak, uplatňují se v této souvislosti i nadále v mezích maximální výše podpory další zvláštní pravidla, zejména pravidla týkající se státní podpory pro výzkum, rozvoj a inovace, podpory na ochranu životního prostředí či podpory pro vzdělávací činnosti.
- (12) Komise by měla posoudit opatření oznámená na základě tohoto rozhodnutí a přijmout rozhodnutí v souladu s požadavky podle nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES <sup>(1)</sup>.
- (13) V zájmu kontinuity mezi opatřeními stanovenými v nařízení (ES) č. 1407/2002 a opatřeními uvedenými v tomto rozhodnutí by se toto rozhodnutí mělo použít od 1. ledna 2011,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### KAPITOLA I

##### ÚVODNÍ USTANOVENÍ

###### Článek 1

###### Definice

Pro účely tohoto rozhodnutí se rozumí:

- a) „uhlím“ uhlí vysoké, střední a nízké kvality, kategorie A a B, ve smyslu mezinárodního systému kodifikace uhlí stanoveného Evropskou hospodářskou komisí OSN <sup>(2)</sup>;
- b) „uzavřením“ trvalé ukončení těžby a prodeje uhlí;
- c) „plánem na uzavření“ plán vypracovaný členským státem, který stanoví opatření vedoucí ke konečnému uzavření uhelných těžebních jednotek;
- d) „uhelnou těžební jednotkou“ podzemní nebo povrchové uhelné dílo a související infrastruktura, jež může vytěžit surové uhlí nezávisle na jiných částech podniku;
- e) „těžebním rokem“ kalendářní rok či jiné dvanáctiměsíční období, jež slouží ve smlouvách v uhelném průmyslu jako referenční období;

<sup>(1)</sup> Úř. věst L 83, 27.3.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Mezinárodní systém kodifikace uhlí střední a vysoké kvality (1998) (International system for the codification of medium-grade and high-grade coal (1998)), Mezinárodní klasifikace uhlí ve sloji (1998) (International classification of coal in seam (1998)) a Mezinárodní systém kodifikace uhlí nízké kvality (1999) (International system of codification for low-grade coal (1999)).

- f) „výrobními náklady“ celkové náklady spojené se stávající těžbou, včetně nákladů na těžební činnosti, na úpravu uhlí, zejména praní a třídění, a na přepravu uhlí do místa zužitkování, běžné odpisy a tržní úroky z vypůjčeného kapitálu;
- g) „běžnými výrobními ztrátami“ kladný rozdíl mezi náklady na těžbu uhlí a prodejní cenou v místě zužitkování svobodně dohodnutou mezi smluvními stranami s ohledem na podmínky na světovém trhu.

#### KAPITOLA II

##### SLUČITELNOST PODPORY

###### Článek 2

###### Zásada

1. V souvislosti s konečným uzavřením nekonkurenceschopných dolů může být podpora pro uhelný průmysl považována za slučitelnou s řádným fungováním vnitřního trhu, pokud je v souladu s ustanoveními tohoto rozhodnutí.

2. Podpora se vztahuje pouze na náklady spojené s uhlím určeným k výrobě elektřiny, ke kombinované výrobě tepla a elektřiny, k výrobě koksu a paliva pro vysoké pece v ocelářském průmyslu, pokud k jeho využití dochází v Unii.

###### Článek 3

###### Podpora na uzavření

1. Podporu podniku určenou výslovně k pokrytí běžných výrobních ztrát uhelných těžebních jednotek lze považovat za slučitelnou s vnitřním trhem pouze tehdy, splňuje-li tyto podmínky:

- a) provoz dotčených uhelných těžebních jednotek musí být zahrnut do plánu na uzavření, jehož konečný termín je stanoven nejpozději na 31. prosince 2018;
- b) dotčené uhelné těžební jednotky musí být s konečnou platností uzavřeny v souladu s plánem na uzavření;
- c) oznámená podpora nesmí přesáhnout rozdíl mezi předvídatelnými výrobními náklady a předvídatelným výnosem za těžební rok. Skutečně vyplacená podpora podléhá roční korekci podle skutečných nákladů a výnosů, která se provede nejpozději do konce těžebního roku, jenž následuje po roce, na který byla podpora poskytnuta;

d) výše podpory na tunu měrného paliva nesmí v místě zužitkování způsobit snížení cen uhlí pocházejícího z Unie pod úroveň cen uhlí podobné kvality ze třetích zemí;

e) dotčené uhelné těžební jednotky musí vykazovat činnost ke dni 31. prosince 2009;

f) celková výše podpory na uzavření poskytnutá členským státem musí mít klesající tendenci; ke konci roku 2013 musí být snížena alespoň o 25 %, ke konci roku 2015 o 40 %, ke konci roku 2016 o 60 % a ke konci roku 2017 o 75 % ve vztahu k podpoře poskytnuté v roce 2011;

g) celková výše podpory na uzavření poskytnutá uhelnému průmyslu v členském státě nesmí v žádném roce následujícím po roce 2010 překročit výši podpory, která byla poskytnuta tímto členským státem a schválená Komisí v souladu s články 4 a 5 nařízení (ES) č. 1407/2002 na rok 2010;

h) členské státy musí přijmout plán opatření zaměřených na zmírnění dopadů těžby uhlí uhelnými těžebními jednotkami, kterým je poskytnuta podpora podle tohoto článku, na životní prostředí, například v oblasti energetické účinnosti, obnovitelných zdrojů energie nebo zachycování a ukládání uhlíku.

2. Zařazením opatření představujících státní podporu ve smyslu čl. 107 odst. 1 Smlouvy do plánu uvedeného v odst. 1 písm. h) nesmí být dotčeny oznamovací povinnost a povinnost neprovádět daná opatření, které mají ve vztahu k těmto opatřením podle čl. 108 odst. 3 Smlouvy členské státy, ani slučitelnost těchto opatření s vnitřním trhem.

3. Nejsou-li uhelné těžební jednotky, kterým je poskytována podpora podle odstavce 1, uzavřeny ke dni stanovenému v plánu na uzavření, jež schválila Komise, získá dotyčný členský stát zpět veškerou podporu poskytnutou za celé období, jehož se plán na uzavření týká.

#### Článek 4

##### Podpora na pokrytí mimořádných nákladů

1. Státní podporu poskytnutou podnikům, které provádějí nebo prováděly činnost související s těžbou uhlí, aby mohly pokrýt náklady, jež vznikají nebo vznikly v souvislosti s uzavřením uhelných těžebních jednotek a které nesouvisejí se současnou těžbou, lze považovat za slučitelnou s vnitřním trhem, pokud její výše nepřesahuje zmíněné náklady. Tato podpora může být použita k pokrytí:

a) nákladů a nákladových rezerv podniků, které uzavírají nebo uzavřely uhelné těžební jednotky, včetně podniků, které využívají podporu na uzavření;

b) nákladů vzniklých několika podnikům.

2. Kategorie nákladů, na něž se vztahuje odstavec 1, jsou vymezeny v příloze. Odstavec 1 se nepoužije na náklady vyplývající z nedodržování předpisů v oblasti ochrany životního prostředí.

#### Článek 5

##### Kumulace

1. Maximální výše podpory schválená podle tohoto rozhodnutí platí bez ohledu na to, zda je podpora financována zcela členským státem nebo zda je částečně financována Uníí.

2. Podporu schválenou podle tohoto rozhodnutí nelze kombinovat s jinou státní podporou ve smyslu čl. 107 odst. 1 Smlouvy nebo s jinými formami financování stejných způsobilých nákladů z prostředků Unie, pokud v důsledku tohoto překrývání je částka podpory vyšší než částka schválená podle ustanovení tohoto rozhodnutí.

#### Článek 6

##### Oddělení účetnictví

Veškerá podpora, kterou podniky obdržely, se vykazuje v ve výsledovce jako zvláštní položka výnosů, odděleně od obrátu. Podniky, jež jsou příjemci podpory podle tohoto rozhodnutí a jež po uzavření některých nebo všech uhelných těžebních jednotek pokračují v obchodní nebo provozní činnosti, vedou pro každou uhelnou těžební jednotku a pro hospodářské činnosti, které nesouvisejí s těžbou uhlí, přesné a oddělené účetnictví. Podpora poskytovaná podle tohoto rozhodnutí je spravována tak, aby ji nebylo možno převést na jiné uhelné těžební jednotky, jež nejsou součástí plánu na uzavření, nebo na jiné hospodářské činnosti téhož podniku.

#### KAPITOLA III

##### POSTUPY

#### Článek 7

##### Informace poskytované členskými státy

1. Kromě nařízení Rady (ES) č. 659/1999 se na podporu podle tohoto rozhodnutí použijí zvláštní pravidla stanovená v odstavcích 2 až 6.

2. Členské státy, jež zamýšlejí poskytnout podporu na uzavření uvedenou v článku 3, předloží Komisi plán na uzavření dotčených uhelných těžebních jednotek. Tento plán obsahuje alespoň tyto prvky:

a) identifikaci uhelných těžebních jednotek;

b) skutečné nebo odhadované výrobní náklady každé uhelné těžební jednotky za těžební rok;

c) odhad těžby uhlí za těžební rok za uhelné těžební jednotky, jichž se týká plán na uzavření;

d) odhad výše podpory na uzavření za těžební rok.

3. Členské státy oznámí Komisi veškeré změny plánu na uzavření.

4. Členské státy oznámí veškerou podporu, kterou během těžebního roku zamýšlejí poskytnout uhelnému průmyslu podle tohoto rozhodnutí. Předloží Komisi všechny podrobnosti týkající se výpočtu předvídatelných výrobních nákladů a jejich vztahu k plánům na uzavření oznámeným Komisi podle odstavce 2.

5. Členské státy informují Komisi o výši podpory a o výpočtu podpory skutečně vyplacené v průběhu těžebního roku, a to nejpozději do šesti měsíců od konce tohoto těžebního roku. Členské státy informují Komisi o veškerých opravách částek původně vyplacených v průběhu daného těžebního roku před koncem následujícího těžebního roku.

6. Při oznámení podpor podle článků 3 a 4 a při informování Komisi o skutečně vyplacených podporách poskytnou členské státy veškeré informace, jež Komisi potřebuje k ověření toho, zda byla dodržena ustanovení tohoto rozhodnutí.

#### KAPITOLA IV

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 8

##### Prováděcí opatření

Komise přijme veškerá nezbytná opatření k provedení tohoto rozhodnutí. V mezích stanovených tímto rozhodnutím může vytvořit společný rámec pro sdělování informací podle článku 7.

#### Článek 9

##### Vstup v platnost

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2011.

Pozbývá platnosti dne 31. prosince 2027.

V Bruselu dne 10. prosince 2010.

Za Radu  
předseda

V. VAN QUICKENBORNE

## PŘÍLOHA

## DEFINICE NÁKLADŮ UVEDENÝCH V ČLÁNKU 4

1. Náklady a nákladové rezervy vynakládané pouze podniky, které uzavřely nebo uzavírají uhelné těžební jednotky

Jedná se výhradně o níže uvedené kategorie nákladů a pouze v případě, souvisejí-li s uzavřením uhelných těžebních jednotek:

- a) náklady na platbu sociálních dávek vyplývajících z nuceného odchodu pracovníků do důchodu před dosažením zákonem stanoveného důchodového věku;
- b) jiné mimořádné výdaje na pracovníky, kteří přišli nebo přijdou o zaměstnání;
- c) výplaty důchodů a dávek mimo zákonný systém pracovníkům, kteří přišli nebo přijdou o zaměstnání, a pracovníkům, kteří měli na tyto výplaty nárok před uzavřením;
- d) náklady vynaložené podniky na přeškolení pracovníků, které jim má umožnit najít nová zaměstnání mimo uhelný průmysl, zvláště náklady na odborné vzdělávání;
- e) bezplatné dodávky deputátního uhlí pracovníkům, kteří přišli nebo přijdou o zaměstnání, a pracovníkům, kteří na ně měli nárok před uzavřením, nebo peněžní protihodnota;
- f) zbytkové náklady vyplývající ze správních, právních a daňových předpisů, které se týkají výhradně uhelného průmyslu;
- g) dodatečné podzemní zabezpečovací práce, které vyplývají z uzavření uhelných těžebních jednotek;
- h) důlní škody způsobené uhelnými těžebními jednotkami, které byly nebo budou uzavřeny;
- i) veškeré řádně odůvodněné náklady spojené se sanací bývalých lokalit těžby uhlí, včetně:
  - zbytkových nákladů vyplývajících z příspěvků subjektům zajišťujícím dodávky vody a odvádění odpadní vody,
  - ostatních zbytkových nákladů spojených s dodávkami vody a odváděním odpadní vody;
- j) zbytkové náklady na hrazení zdravotního pojištění bývalých horníků;
- k) náklady spojené s rušením nebo změnou stávajících smluv (s maximální hodnotou ve výši těžby za 6 měsíců);
- l) výjimečné vnitřní odpisy, jsou-li důsledkem uzavření uhelných těžebních jednotek;
- m) náklady na povrchovou rekultivaci.

Od způsobilých nákladů u kategorií uvedených v písmenech g), h), i) a m) se odečte zvýšení hodnoty pozemků.

2. Náklady a nákladové rezervy vynakládané několika podniky

Výhradně tyto kategorie nákladů:

- a) zvýšení příspěvků na hrazení nákladů na sociální zabezpečení mimo zákonný systém v důsledku poklesu počtu příspěvateľů po uzavření uhelných těžebních jednotek;
  - b) výdaje na dodávky vody a odvádění odpadní vody, které vznikly v důsledku uzavření uhelných těžebních jednotek;
  - c) zvýšení příspěvků subjektům zajišťujícím dodávky vody a odvádění odpadní vody, pokud je toto zvýšení důsledkem omezení, po uzavření uhelných těžebních jednotek, těžby uhlí, na niž se vztahuje povinnost platit takové dávky.
-

## ROZHODNUTÍ RADY 2010/788/SZBP

ze dne 20. prosince 2010

## o omezujících opatřeních vůči Demokratické republice Kongo a o zrušení společného postoje 2008/369/SZBP

RADA EVROPSKÉ UNIE,

zvláštní omezující opatření namířená proti osobám, které porušují zbrojní embargo vůči Konžské demokratické republice <sup>(3)</sup>,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na článek 29 této smlouvy,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

vzhledem k těmto důvodům:

## Článek 1

- (1) V návaznosti na rezoluci Rady bezpečnosti OSN č. 1807 (2008) ze dne 31. května 2008 přijala Rada dne 14. května 2008 společný postoj 2008/369/SZBP o omezujících opatřeních vůči Konžské demokratické republice <sup>(1)</sup>.
- (2) Dne 1. prosince 2010 pozměnil Výbor pro sankce zřízený podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1533 (2004) seznam osob a subjektů, na něž se vztahují omezující opatření.
- (3) V souvislosti se změnami přílohy tohoto rozhodnutí by měly být určeným osobám či subjektům sděleny důvody zařazení na seznam, aby tyto osoby či subjekty měly možnost se k těmto důvodům vyjádřit. Jsou-li předloženy připomínky nebo nové podstatné důkazy, měla by Rada s ohledem na tyto připomínky své rozhodnutí přezkoumat a dotčenou osobu či subjekt o této skutečnosti informovat.
- (4) Toto rozhodnutí dodržuje základní práva a ctí zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie, a především právo na účinnou právní ochranu a spravedlivý proces, vlastnické právo a právo na ochranu osobních údajů. Toto rozhodnutí by mělo být uplatňováno v souladu s těmito právy a zásadami.
- (5) Toto rozhodnutí rovněž plně ctí závazky členských států podle Charty OSN a právně závaznou povahu rezolucí Rady bezpečnosti.
- (6) Společný postoj 2008/369/SZBP je třeba zrušit a nahradit tímto rozhodnutím.
- (7) Prováděcí opatření Unie jsou uvedena v nařízení Rady (ES) č. 889/2005 ze dne 13. června 2005 o zavedení některých omezujících opatřeních vůči Konžské demokratické republice <sup>(2)</sup> a v nařízení (ES) č. 1183/2005 ze dne 18. července 2005, kterým se ukládají některá

1. Zakazují se přímé i nepřímé dodávky, prodej nebo převod zbraní a jakéhokoli souvisejícího materiálu všeho druhu, včetně zbraní a střeliva, vojenských vozidel a vybavení, polovojenského vybavení a příslušných náhradních dílů jakýmkoliv nevládním subjektům nebo jednotlivcům působícím na území Demokratické republiky Kongo (DRK) příslušníky členských států či z území členských států nebo za použití plavidel a letadel pod jejich vlajkou, ať už pocházejí z jejich území či nikoli.

2. Rovněž se zakazuje:

- a) poskytovat, prodávat, dodávat nebo převádět technickou pomoc, zprostředkovatelské služby nebo jiné služby související s vojenskou činností a s poskytováním, výrobou, údržbou a používáním zbraní a souvisejícího materiálu všeho druhu, včetně zbraní a střeliva, vojenských vozidel a zařízení, polovojenského vybavení a příslušných náhradních dílů, a to přímo či nepřímo, jakýmkoliv nevládním subjektům nebo jednotlivcům působícím na území DRK;
- b) poskytovat finanční prostředky nebo finanční pomoc související s vojenskou činností, zahrnující zejména dotace, půjčky a pojištění vývozního úvěru, na jakýkoli prodej, dodávku, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu nebo na poskytování, prodej, dodávku nebo převod související technické pomoci, zprostředkovatelských a jiných služeb přímo či nepřímo jakýmkoliv nevládním subjektům nebo jednotlivcům působícím na území DRK.

## Článek 2

1. Článek 1 se nevztahuje na:

- a) dodávky, prodej nebo převod zbraní a jakéhokoli souvisejícího materiálu nebo poskytování technické pomoci, finančních prostředků a zprostředkovatelských a jiných služeb spojených se zbraněmi a souvisejícím materiálem určené výhradně na podporu mise OSN v DRK (MONUC) nebo pro použití v rámci této mise;

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 127, 15.5.2008, s. 84.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 152, 15.6.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 193, 23.7.2005, s. 1.



- b) dodávky, prodej nebo převod ochranných oděvů, včetně neprůstřelných vest a vojenských přileb, dočasně vyvážených do DRK zaměstnanci OSN, zástupci sdělovacích prostředků a pracovníky humanitárních a rozvojových organizací a doprovodným personálem pouze pro jejich osobní potřebu;
- c) dodávky, prodej nebo převod nesmrtícího vojenského vybavení určeného výhradně pro humanitární nebo ochranné účely anebo poskytování technické pomoci a výcviku v souvislosti s tímto nesmrtícím vybavením.

2. Dodávky, prodej nebo převod zbraní a souvisejícího materiálu nebo poskytnutí služeb nebo technické pomoci a výcviku podle odstavce 1 musí předem povolit příslušné orgány členských států.

3. Členské státy předem oznámí Výboru pro sankce zřízenému podle rezoluce Rady bezpečnosti OSN č. 1533 (2004) (dále jen „Výbor pro sankce“) jakoukoliv přepravu zbraní a souvisejícího materiálu do DRK nebo jakékoliv poskytnutí technické pomoci, finančních prostředků a zprostředkovatelských a jiných služeb souvisejících s vojenskou činností v DRK jiného původu, než je stanoveno v odst. 1 písm. a) a b). V tomto oznámení musí být uvedeny veškeré důležité informace, případně včetně koncového uživatele, navrhovaného data dodání a trasy přepravy.

4. Členské státy posuzují dodávky uvedené v odstavci 1 jednotlivě, přičemž plně zohledňují kritéria stanovená ve společném postoj Rady 2008/944/SZBP ze dne 8. prosince 2008, kterým se stanoví společná pravidla pro kontrolu vývozu vojenských technologií a vojenského materiálu<sup>(1)</sup>. Členské státy požadují přiměřené záruky proti zneužití povolení udělených podle odstavce 2 a v odůvodněných případech přijmou opatření pro vrácení dodaných zbraní a souvisejícího materiálu.

### Článek 3

Omezující opatření stanovená v čl. 4 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 a 2 se použijí vůči následujícím osobám či subjektům určeným Výborem pro sankce:

- osobám nebo subjektům, které porušují zbrojní embargo a související opatření ve smyslu článku 1,
- vedoucím politickým a vojenským představitelům cizích ozbrojených skupin působících v DRK, kteří brání odzbrojení a dobrovolnému navrácení nebo přesídlení bojovníků, již jsou členy těchto skupin,
- vedoucím politickým a vojenským představitelům konžských milic, kteří získávají podporu mimo DRK a kteří brání v účasti svých bojovníků na procesech odzbrojení, demobilizace a znovuzačlenění,
- vedoucím politickým a vojenským představitelům, kteří působí v DRK a kteří v ozbrojených konfliktech využívají děti nebo je najímají k účasti na těchto konfliktech, čímž porušují platné mezinárodní právo,
- jednotlivcům, kteří působí v DRK a kteří se dopustili závažných porušení mezinárodního práva, která se týkají dětí nebo žen v rámci ozbrojených konfliktů, včetně zabití a těžkého ublížení na zdraví, sexuálního násilí, únosu a nuceného vysídlení,
- jednotlivcům, kteří brání přístupu k humanitární pomoci či její distribuci ve východní části DRK,
- jednotlivcům nebo subjektům, kteří podporují ilegální ozbrojené skupiny ve východní části DRK prostřednictvím nedovoleného obchodu s přírodními zdroji.

Dotyčné osoby a subjekty jsou uvedeny v příloze.

### Článek 4

1. Členské státy přijmou nezbytná opatření s cílem zabránit tomu, aby na jejich území vstupovaly nebo přes ně projížděly osoby uvedené v článku 3.

2. Odstavec 1 nezavazuje členské státy k tomu, aby zakazovaly svým státním příslušníkům vstup na své území.

3. Odstavec 1 se nepoužije, pokud Výbor pro sankce

- a) stanoví předem v jednotlivých případech, že takový vstup nebo průjezd je odůvodněný humanitární potřebou, včetně náboženské povinnosti,
- b) dojde k závěru, že by výjimka podpořila cíle příslušných rezolucí Rady bezpečnosti, tedy mír a národní usmíření v DRK a stabilitu v regionu,
- c) povolí předem v jednotlivých případech průjezd osobám, které se navracejí na území státu své státní příslušnosti nebo se podílejí na úsilí o předvedení před soud pachatelů závažných porušení lidských práv nebo mezinárodního humanitárního práva.

4. Pokud členský stát povolí podle odstavce 3 osobám určeným Výborem pro sankce vstup na své území nebo průjezd přes ně, je toto povolení omezeno na účel, pro který bylo uděleno, a na osoby, kterých se týká.

(<sup>1</sup>) Úř. věst. L 335, 13.12.2008, s. 99.

### Článek 5

1. Zmrazují se veškeré finanční prostředky, další finanční aktiva a hospodářské zdroje přímo či nepřímo vlastněné nebo ovládané osobami či subjekty uvedenými v článku 3 nebo držené subjekty přímo či nepřímo vlastněnými nebo ovládanými těmito osobami či subjekty nebo jakýmkoliv osobami či subjekty, které jednájí jejich jménem nebo na jejich příkaz, jak jsou uvedeny v příloze.

2. Osobám ani subjektům uvedeným v odstavci 1 nebo v jejich prospěch nesmějí být přímo ani nepřímo zpřístupněny žádné finanční prostředky, jiná finanční aktiva ani hospodářské zdroje.

3. Členské státy mohou udělit výjimky ve vztahu k opatřením uvedeným v odstavcích 1 a 2 v případě finančních prostředků, dalších finančních aktiv nebo hospodářských zdrojů, které jsou:

- a) nezbytné k úhradě základních výdajů, včetně úhrad za potraviny, nájemné nebo hypotéku, léky a lékařské ošetření, daně, pojistné a poplatky za veřejné služby;
- b) určené výlučně k úhradě přiměřených profesních odměn a k náhradě výdajů spojených s poskytováním právních služeb;
- c) určené výlučně k hrazení poplatků nebo nákladů na služby v souladu s vnitrostátním právem, na běžné vedení nebo správu zmrazených finančních prostředků nebo dalších finančních aktiv a hospodářských zdrojů;
- d) nezbytné k úhradě mimořádných výdajů, poté co byly oznámeny dotyčným členským státem Výboru pro sankce a tímto výborem byly též schváleny;
- e) předmětem soudcovského, správního nebo rozhodčího zástavního práva nebo rozhodnutí; v tomto případě mohou být finanční prostředky, další finanční aktiva a hospodářské zdroje použity k uhrazení pohledávek zajištěných takovým zástavním právem nebo k výkonu takových rozhodnutí, pokud bylo zástavní právo zřízeno nebo rozhodnutí vydáno předtím, než Výbor pro sankce určil dotyčnou osobu či subjekt, a pokud nejsou ve prospěch některé z osob či některého ze subjektů uvedených v článku 3, a to poté co byly oznámeny dotyčným členským státem Výboru pro sankce.

4. Výjimky uvedené v odst. 3 písm. a), b) a c) mohou být uděleny poté, co dotyčný členský stát oznámí Výboru pro sankce svůj záměr případně povolit přístup k těmto finančním prostředkům, dalším finančním aktivům a hospodářským zdrojům, a pokud do čtyř pracovních dnů od tohoto oznámení neobdrží od Výboru pro sankce zamítavé rozhodnutí.

5. Odstavec 2 se nepoužije na připisování na zmrazené účty:

- a) úroků nebo jiných výnosů z těchto účtů; or
- b) plateb splatných podle smluv, dohod nebo závazků, které byly uzavřeny nebo vznikly přede dnem, od něhož se na tyto účty vztahují omezující opatření,

za předpokladu, že se na tyto úroky, jiné výnosy a platby nadále vztahuje odstavec 1.

### Článek 6

Rada provede změny seznamu obsaženého v příloze na základě určení učiněných buď Radou bezpečnosti OSN, nebo Výborem pro sankce.

### Článek 7

1. Pokud Rada bezpečnosti OSN nebo Výbor pro sankce zařadí na seznam určitou osobu nebo subjekt, uvede Rada tuto osobu nebo subjekt v příloze. Rada své rozhodnutí o zařazení na seznam včetně odůvodnění sdělí dotyčné osobě či subjektu, a to buď přímo, je-li známa jejich adresa, nebo zveřejněním oznámení, čímž jim umožní se k této záležitosti vyjádřit.

2. Jsou-li předloženy připomínky nebo nové podstatné důkazy, Rada své rozhodnutí přezkoumá a dotyčnou osobu nebo subjekt o této skutečnosti informuje.

### Článek 8

1. Příloha obsahuje důvody pro zařazení daných osob a subjektů na seznam, jak je stanovila Rada bezpečnosti OSN nebo Výbor pro sankce.

2. Příloha rovněž obsahuje případné dostupné informace, jež poskytla Rada bezpečnosti OSN nebo Výbor pro sankce a jež jsou nezbytné pro účely identifikace dotyčných osob nebo subjektů. Pokud jde o osoby, mohou tyto informace zahrnovat jména, včetně případných dalších jmen, datum a místo narození, státní příslušnost, číslo pasu a číslo průkazu totožnosti, pohlaví, adresu, je-li známa, a funkci nebo povolání. Pokud jde o subjekty, mohou tyto informace zahrnovat název, místo a datum registrace, registrační číslo a místo podnikání. Příloha rovněž uvádí datum určení Radou bezpečnosti OSN nebo Výborem pro sankce.

### Článek 9

Toto rozhodnutí bude přezkoumáno, změněno nebo případně zrušeno s ohledem na rozhodnutí Rady bezpečnosti OSN.

### Článek 10

Společný postoj 2008/369/SZBP se zrušuje.

*Článek 11*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

*Za Radu*  
*předsedkyně*  
J. SCHAUVLIEGE

---

PŘÍLOHA

a) Seznam osob podle článků 3, 4 a 5

Jméno	Další jména	Datum/místo narození	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
Frank Kakolele BWAMBALE	Frank Kakorere Frank Kakorere Bwambale		V lednu 2008 opustil Národní kongres pro obranu lidu (CNDP). Od prosince 2008 pobývá v Kinshase.	Bývalý vůdce Shromáždění za konžskou demokracii-Osvobozenecé hnutí (RCD-ML), má vliv na jeho politiku, velí jeho silám a řídí je. RCD-ML je jednou z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem.	1.11.2005
Gaston IYAMUREMYE	Rumuli Byiringiro Victor Rumuli Victor Rumuri Michel Byiringiro	1948 Okres Musanze (severní provincie), Rwanda Ruhengeri, Rwanda	Druhý místopředseda FDLR Brigádní generál Od listopadu 2010 pobývá buď ve městě Kibua v provincii Severní Kivu, nebo ve městě Aru v Západní provincii, obojí v DRK.	Podle několika zdrojů, mj. skupiny odborníků Výboru pro sankce RB OSN pro DRK, je Gaston Iyamuremye druhým místopředsedou Demokratických sil pro osvobození Rwandy (FDLR) a je považován za kmenového člena jejich vojenského a politického vedení. Do prosince 2009 byl Iyamuremye také vedoucím úřadu předsedy FDLR (Ignace Murwanashyaka) v Kibui v DRK.	1.12.2010
Jérôme KAKWAVU BUKANDE	Jérôme Kakwavu		Konžan Znám jako: „Commandant Jérôme“ V červnu 2010 zatčen, nyní držen v ústřední věznici v Kinshase. Proti němu a dalším dvěma z pěti vysokých důstojníků FARDC bylo zahájeno soudní řízení.	Bývalý předseda Svazu konžských vlastenců/Ozbrojených sil konžského lidu (UCD/FAPC). FAPC ovládá ilegální hraniční přechody mezi Ugandou a DRK – klíčovou tranzitní trasu pro tok zbraní. Jako předseda FAPC má vliv na jejich politiku, velí jim a řídí je. FAPC jsou zapojeny do obchodování se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem. V prosinci 2004 udělena hodnost generála Ozbrojených sil DRK (FARDC). Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za verbování a využívání dětí v Ituri v roce 2002. Jako jeden z pěti vysokých důstojníků FARDC byl obviněn ze závažné trestné činnosti týkající se sexuálního násilí a během návštěvy v roce 2009 RB na jeho případ upozornila vládu.	1.11.2005
Germain KATANGA			Konžan V domácím vězení v Kinshase od března 2005 za účast FRPI na porušování lidských práv. Vláda DRK jej 18.10.2007 předala Mezinárodnímu trestnímu soudu.	Vůdce Fronty vlasteneckého odporu v Ituri (FRPI). V prosinci 2004 jmenován generálem FARDC. Zapojen do převodů zbraní v rozporu se zbrojním embargem. Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za verbování a využívání dětí v Ituri v letech 2002–2003.	1.11.2005

Jméno	Další jména	Datum/místo narození	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
Thomas LUBANGA		Ituri	Konžan Zadržen v Kinshase v březnu 2005 za účast UPC/L na porušování lidských práv. Dne 17.3.2006 předán orgány DRK Mezinárodnímu trestnímu soudu. Od prosince 2008 je souzen za válečné zločiny.	Předseda Svazu konžských vlastenců/Lubanga (UPC/L), jedné z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem. Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za verbování a využívání dětí v Ituri v letech 2002–2003.	1.11.2005
Khawa MANDRO	Panga Kawa Panga Kawa Panga Mandro Kawa Mandro Yves Andoul Karim Mandro Panga Kahwa Yves Khawa Panga Mandro	20.8.1973, Bunia	Konžan. Znám jako: „Chief Kahwa“ „Kawa“ V říjnu 2005 zatčen konžskými orgány, osvobozen odvolacím soudem v Kisangani, poté předán soudním orgánům v Kinshase na základě nových obvinění z válečných zločinů a zločinů proti lidskosti, vraždy, úmyslného způsobení zranění a těžkého ublížení na zdraví.	Bývalý předseda strany PUSIC, jedné z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem. Od dubna 2005 vězněn v Bunii za sabotování iturijského mírového procesu. Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za verbování a využívání dětí v Ituri v letech 2001–2002.	1.11.2005
Callixte MBARUSHIMANA		24.7.1963, Ndusu/Ruhengeri, západní provincie, Rwanda	Rwandan. Současný pobyt: Paříž nebo Thais, Francie.	Výkonný tajemník FDLR a místopředseda vysokého vojenského velení FDLR. Přední politický a vojenský představitel zahraniční ozbrojené skupiny působící v DRK bránící podle rezoluce RB OSN č. 1857 (2008) OP 4 b) odzbrojení a dobrovolnému návratu a přesídlení bojovníků.	3.3.2009
Iruta MPAMO	Douglas Mpano Douglas Iruta Mpano	28.12.1965, Bashali, Masisi 29.12.1965, Goma, DRK (tehdy Zair)	Konžan. Sídlí v Gomě a v Gisenyi, Rwanda. Často překračuje mezinárodní hranici mezi Rwandou a Kongem. Adresa: Bld Kanyamuhanga 52, Goma	Majitel/manážer letecké společnosti Compagnie Aérienne des Grands Lacs a obchodní společnosti Great Lakes Business Company, jejichž letadla pomáhala ozbrojeným skupinám a milicím uvedeným v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003). Je rovněž odpovědný za zatajování informací o letech a zásilkách, zjevně za účelem umožnění porušování zbrojního embarga.	1.11.2005

Jméno	Další jména	Datum/místo narození	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
Sylvestre MUDACUMURA			Rwandan. Znám jako: „Radja“, „Mupenzi Bernard“, „General Major Mupenzi“, „General Mudacumura“ Od listopadu 2009 nadále působí jako vojenský velitel FDLR-FOCA. Sídlí v Kibui, oblast Masisi, DRK.	Velitel FDLR, má vliv na jejich politiku, velí jim a řídí je. FDLR jsou jednou z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem. Mudacumura (či jeho podřízení) byl v telefonním kontaktu s vůdcem FDLR Murwanashyakaem v Německu i v době masakru v Busurungi v květnu 2009 a s vojenským velitelem majorem Guillaumem během operací Umoja Wetu a Kimia II v roce 2009. Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za 27 případů verbování a využívání dětí jednotkami pod jeho velením v provincii Severní Kivu v letech 2002–2007.	1.11.2005
Leodomir MUGARAGU	Manzi Leon Leo Manzi	1954 1953 Kigali, Rwanda Rushashi (severní provincie), Rwanda	Adresa: Katoyi, Severní Kivu, DRK Náčelník štábu FDLR/FOCA Brigádní generál	Podle otevřených zdrojů a oficiálních zpráv je Leodomir Mugaragu náčelníkem štábu Bojových sil Abucunguzi za osvobození Rwandy (FOCA), ozbrojeného křídla FDLR. Podle oficiálních zpráv je Mugaragu hlavním plánovačem vojenských operací FDLR ve východní části DRK.	1.12.2010
Leopold MUJYAMBERE	Musenyeri Achille Frere Petrus Ibrahim	17.3.1962, Kigali, Rwanda Snad 1966	Rwandan. Hodnost: plukovník Současný pobyt: Mwenga, Jižní Kivu, DRK.	Velitel druhé divize FOCA/záložních brigád (ozbrojená složka FDLR). Přední vojenský představitel zahraniční ozbrojené skupiny působící v DRK bránící v rozporu s rezolucí RB OSN č. 1857 (2008) OP 4 b) odzbrojení a dobrovolnému návratu a přesídlení bojovníků. Podle svědectví ověřené skupinou odborníků Výboru pro sankce RB OSN pro DRK, podrobně popsáno ve zprávě z 13.2.2008, byly dívky navrátilší se z FDLR-FOCA uneseny a sexuálně zneužívány. Síly FDLR-FOCA, které v minulosti najímaly chlapce ve věku zhruba mezi 15 a 19 roky, získávají od poloviny roku 2007 násilnou cestou mládež od 10 let. Nejmladší děti jsou poté využívány jako doprovod a starší děti jsou nasazovány jako vojáci v prvním sledu, což je v rozporu s rezolucí RB OSN č. 1857 (2008) OP 4 d) a e).	3.3.2009
Dr. Ignace MURWANASHYAKA	Ignace	14.5.1963, Butaré (Rwanda) Ngoma, Butaré (Rwanda)	Rwandan Pobývá v Německu. K listopadu 2009 stále uznáván jako předseda politického odboru FDLR-FOCA a vrchní velitel ozbrojených sil FDLR.	Předseda FDLR, má vliv na jejich politiku, velí jim a řídí je. FDLR je jednou z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem. Byl v telefonickém kontaktu s polními veliteli FDLR (mimo jiné během masakru v Busurungi v květnu 2009); dával vojenské příkazy vysokému velení; účastnil se koordinace převozu zbraní a munice	1.11.2005

Jméno	Další jména	Datum/místo narození	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			Dne 17.11.2009 zadržen německou spolkovou policií pro podezření ze spáchání trestných činů proti lidskosti a válečných zločinů v DRK a na základě jiných obvinění týkajících se založení teroristické organizace v zahraničí a členství v ní.	jednotkám FDLR a vydával konkrétní pokyny k jejich použití; spravoval vysoké částky peněz získané nezákonným prodejem přírodního bohatství z oblastí pod kontrolou FDLR (s. 24–25, 83)  V roce 2006 navzdory zákazu pohybu cestoval do Ugandy  Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl jako předseda a vojenský velitel FDLR odpovědný za vydávání příkazů k verbování a využívání dětí silami FDLR ve východním Kongu.	
Straton MUSONI	IO Musoni	6.4.1961 (nebo 4.6.1961) Mugambazi, Kigali, Rwanda	Platnost rwandského pasu skončila 10.9.2004  Pobývá v Neuffenu (Německo).  K listopadu 2009 stále uznáván jako první místopředseda politického odboru FDLR-FOCA a předseda ozbrojených sil FDLR.  Dne 17.11.2009 zadržen německou spolkovou policií pro podezření ze spáchání trestných činů proti lidskosti a válečných zločinů v DRK a na základě jiných obvinění týkajících se založení teroristické organizace v zahraničí a členství v ní.	Jako vůdce FDLR, zahraniční ozbrojené skupiny působící v DRK, brání Musoni v rozporu s rezolucí č. 1649(2005) odzbrojení a dobrovolnému návratu nebo přesídlení bojovníků, kteří jsou členy těchto skupin.	29.3.2007
Jules MUTEBUTSI	Jules Mutebusi Jules Mutebuzi Colonel Mutebutsi	Jižní Kivu	Konžan (Jižní Kivu)  Zatčen rwandskými orgány v prosinci 2007 při pokusu překročit hranici do DRK. V současnosti je údajně „ukázněný“.	Bývalý zástupce regionálního vojenského velitele 10. vojenského pluku FARDC, v dubnu roku 2004 byl propuštěn pro porušení kázně. Spolčil se s dalšími odpadlíky z bývalého RCD-G a v květnu 2004 násilím obsadili město Bukavu.  Podílí se na získávání zbraní mimo struktury FARDC a na obstarávání zásob pro ozbrojené skupiny a milice uvedené v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003) v rozporu se zbrojním embargem.	1.11.2005
Mathieu, Chui NGUDJOLO	Cui Ngudjolo		„Plukovník“ nebo „generál“. Dne 7.2.2008 byl vládou DRK vydán Mezinárodnímu trestnímu soudu.	Náčelník štábu Nacionalistické a integracionistické fronty (FNI) a bývalý náčelník štábu FRPI, má vliv na politiku a velí silám FRPI a řídí jejich činnost; FRPI je jednou z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem. V říjnu 2003 v Bunii zatčen příslušníky MONUC (mise OSN v DRK).  Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za verbování a využívání dětí mladších 15 let v Ituri v roce 2006.	1.11.2005

Jméno	Další jména	Datum/místo narození	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
Floribert NJABU	Ngabu Floribert Njabu Floribert Ndjabu Floribert Ngabu Ndjabu		Po zatčení je od března 2005 v domácím vězení v Kinshase za účast FNI na porušování lidských práv.	Předseda FNI, jedné z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem.	1.11.2005
Laurent NKUNDA	Nkunda Mihigo Laurent Laurent Nkunda Bwatare Laurent Nkundabatware Laurent Nkunda Mahoro Batware Laurent Nkunda Batware	6.2.1967 Severní Kivu/Rutshuru 2.2.1967	Konžan Znám jako „Chairman“ „General Nkunda“ „Papa Six“ Zatčen v lednu 2009 na rwandské půdě, načež nahrazen ve funkci velitele CNDP v Severním Kivu.	Bývalý generál RCD-G. Spojil se s dalšími odpadlíky z bývalého RCD-G a v květnu 2004 násilím obsadili město Bukavu. Získával zbraně mimo struktury FARDC v rozporu se zbrojním embargem. V roce 2006 založil Národní kongres pro obranu lidu (CNDP). V letech 1998–2006 zastával vysokou funkci ve Shromáždění za konzskou demokracii-Goma (RCD-G). V letech 1992–1998 důstojníkem Rwandské vlastenecké fronty (RPF). Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za 264 případů verbování a využívání dětí jednotkami pod jeho velením v Severním Kivu v letech 2002–2009. Navzdory zatčení ve Rwandě v lednu 2009 a následnému sesazení z čela CNDP si dosud uchovává jistou kontrolu nad CNDP a její mezinárodní síti.	1.11.2005
Felicien NSANZUBUKI-RE	Fred Irakeza	1967 Murama, Kinyinya, Rubungo, Kigali, Rwanda		Podle několika zdrojů je Nsanzubukire velitelem 1. pluku FDLR a působí v oblasti Uvira-Sange v Jižním Kivu. Nsanzubukire je členem FDLR alespoň od roku 1994 a ve východní části DRK působí od října 1998. Podle skupiny odborníků Výboru pro sankce RB OSN Nsanzubukire alespoň v době mezi listopadem 2008 a dubnem 2009 koordinoval pašování munice a zbraní z Tanzanie po jezeře Tanganika pro jednotky FDLR v oblastech Uvira a Fizi v Jižním Kivu.	1.12.2010
Pacifique NTAWUNGUKA	Colonel Omega Nzeri Israel Pacifique Ntawungula	1.1.1964, Gaseke, provincie Gisenyi, Rwanda Snad 1964	Rwandčan Hodnost: plukovník Současný pobyt: Peti, hranice Walikale-Masisis, DRK Jiné: Prošel vojenským výcvikem v Egyptě.	Velitel první divize FOCA (ozbrojená složka FDLR). Přední vojenský představitel zahraniční ozbrojené skupiny působící v DRK podle rezoluce RB OSN č. 1857 (2008) OP 4 b) bránící odzbrojení a dobrovolnému návratu a přesídlení bojovníků. Podle svědectví ověřené skupinou odborníků Výboru pro sankce RB OSN pro DRK, podrobně popsaného ve zprávě z 13.2.2008, byly dívky navrátilivší se z FDLR-FOCA, uneseny a sexuálně zneužívány. Síly FDLR-FOCA, které v minulosti najímaly chlapce přibližně ve věku od 15 do 19 let, získávají od poloviny roku 2007 násilnou cestou mládež od 10 let. Nejmladší děti jsou poté využívány jako doprovod a starší děti jsou nasazovány jako vojáci v prvním sledu, což je v rozporu s rezolucí RB OSN č. 1857 (2008) OP 4 d) a e).	3.3.2009



Jméno	Další jména	Datum/místo narození	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
James NYAKUNI			Ugandčan	Obchodní partner „Commandanta Jérôma“, zabývá se zejména pašováním přes hranici mezi DRK a Ugandou, podezřelý je i z pašování zbraní a vojenského materiálu v neregistrovaných nákladních vozidlech. Porušování zbrojního embarga a poskytování pomoci ozbrojeným skupinám a milicím uvedeným v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), včetně finanční podpory, díky které mohou vojensky operovat.	1.11.2005
Stanislas NZEYI-MANA	Deogratias Bigaruka Izabayo Bigaruka Bigurura Izabayo Deo Jules Mateso Mlamba	1.1.1966, Mugusa (Butare), Rwanda Snad 1967 Případně 28.8.1966	Rwandčan K listopadu 2009 titulován jako generál-major Stanislas Nzeyimana, zástupce velitele FDLR Současný pobyt: Kalonge, Masisi, Severní Kivu, nebo Kibua, obojí DRK Často cestuje do Kigomy	Zástupce velitele FOCA (ozbrojená složka FDLR). Přední vojenský představitel zahraniční ozbrojené skupiny působící v DRK, která v rozporu s rezolucí RB OSN č. 1857 (2008) OP 4 b) brání odzbrojení a dobrovolnému návratu a přesídlení bojovníků. Podle svědectví ověřené skupinou odborníků Výboru pro sankce RB OSN pro DRK, podrobně popsaného ve zprávě z 13.2.2008, byly dívky navrátilivší se z FDLR-FOCA v minulosti uneseny a sexuálně zneužívány. Síly FDLR-FOCA, které v minulosti najímaly chlapce přibližně ve věku od 15 do 19 let, získávají od poloviny roku 2007 násilnou cestou mládež od 10 let. Nejmladší děti jsou poté využívány jako doprovod a starší děti jsou nasazovány jako vojáci v prvním sledu, což je v rozporu s rezolucí RB č. 1857 (2008) OP 4 d) a e).	3.3.2009
Dieudonné MAZIO	Ozia Mazio	6.6.1949, Ariwara	Konžan Znám jako: „Omari“ „Mr Omari“ Zemřel 23.9.2008 ve městě Ariwara.	Předseda FEC v oblasti Aru. Finanční machinace s „Commandantem Jérômem“ a FAPC, pašování přes hranici mezi DRK a Ugandou, zajišťování zásob a hotovosti pro „Commandanta Jerôma“ a jeho jednotky. Porušování zbrojního embarga, mimo jiné poskytováním pomoci ozbrojeným skupinám a milicím uvedeným v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003).	1.11.2005
Bosco TAGANDA	Bosco Ntaganda Bosco Ntagenda General Taganda		Konžan Znám jako: „Terminator“ „Major“ K listopadu 2009 de facto vojenský šéf CNDP, od zadržení gen. Laurenta Nkundy v lednu 2009. Bývalý velitel štábu CNDP. Sídli ve městech Bunagana a Rutshuru.	Vojenský velitel UPC/L, který má vliv na politiku a velí jeho silám a řídí je. UPC/L je jednou z ozbrojených skupin a milicí uvedených v bodě 20 rezoluce č. 1493 (2003), které se zabývají obchodováním se zbraněmi v rozporu se zbrojním embargem. V prosinci 2004 byl jmenován generálem FARDC, ale odmítl povýšení přijmout, a tak zůstal mimo FARDC. Podle Úřadu zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojených konfliktech byl odpovědný za verbování a využívání dětí v Ituri v letech 2002–2003 a za 155 případů přímé či velitelské odpovědnosti za verbování a využívání dětí v Severním Kivu v letech 2002–2009. Jako náčelník štábu CNDP nese přímou a velitelskou odpovědnost za masakr v Kiwanja (listopad 2008).	1.11.2005

Jméno	Další jména	Datum/místo narození	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
			Od jmenování de facto vojenským šéfem CNDP v lednu 2009 byl pověřen začleněním CNDP do FARDC a jmenován zástupcem velitele operace Kimia II, ačkoli FARDC toto oficiálně popírá.		
Innocent ZIMURINDA		1.9.1972  1975  Ngungu, oblast Masisi, provincie Severní Kivu, DRK	podplukovník  Podle otevřených zdrojů a oficiálních zpráv byl Zimurinda důstojníkem CNDP, který byl počátkem roku 2009 začleněn do FARDC.	Podle několika zdrojů podplukovník Zimurinda, jako jeden z velitelů 231. brigády FARDC dával příkazy, které vedly k masakru více než 100 rwandských uprchlíků, zejména žen a dětí, během vojenské operace v oblasti Shalio v dubnu 2009.  Podle skupiny odborníků Výboru pro sankce RB OSN očití svědci tvrdí, že Zimurinda dne 29.8.2009 odmítl propustit tři děti ze svého oddílu v Kalehe.  Podle několika zdrojů se Zimurinda ještě před začleněním CNDP do FARDC účastnil v listopadu 2008 operace CNDP, v níž bylo v oblasti Kiwanja zmasakrováno 89 civilistů včetně žen a dětí.  V březnu 2010 se na internetu objevila stížnost 51 lidskoprávních skupin působících na východě DRK, podle níž má Zimurinda v době od února do srpna 2007 na svědomí četná porušení lidských práv, mimo jiné vražd mnoha civilistů včetně žen a dětí. Stížnost dále Zimurindu viní ze znásilnění velkého počtu žen a dívek.  Podle prohlášení zvláštního představitele generálního tajemníka OSN pro děti v ozbrojeném konfliktu z 21.5.2010 se Zimurinda účastnil svévolných poprav dětských vojáků, a to i během operace Kimia II.  V prohlášení se dále uvádí, že nedovolil jednotkám mise OSN v DRK (MONUC) ověřit, zda mezi jeho bojovníky nejsou děti. Podle skupiny odborníků Výboru pro sankce RB OSN nese přímou a velitelskou odpovědnost za verbování dětí a jejich působení v jednotkách pod jeho velením.	1.12.2010

## b) Seznam subjektů podle článků 3, 4 a 5

Název	Další názvy	Adresa	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
BUTEMBO AIRLINES (BAL)		Butembo, DRK	Soukromá letecká společnost se základnou v Butembo.  K prosinci 2008 BAL není držitelem licence k provozování letadel v DRK.	Kisoni Kambale (zemřel 5.7.2007 a následně byl 24.4.2008 vyňat ze seznamu) svou leteckou společnost používal k přepravě zlata, potravin a zbraní pro FNI na trase Mongbwalu–Butembo. Tato činnost je „poskytováním pomoci“ protiprávním ozbrojeným skupinám a je v rozporu se zbrojním embargem podle rezolucí č. 1493 (2003) a 1596 (2005).	29.3.2007
CONGOCOM TRADING HOUSE		Butembo, DRK Kongo Tel: +253 (0) 99 983 784	Společnost obchodující se zlatem se sídlem v Butembu.	Společnost CONGOCOM vlastnil Kisoni Kambale (zemřel 5.7.2007 a následně byl 24.4.2008 vyňat ze seznamu).  Kambale získal kontrolu téměř nad veškerou produkcí zlata v okrese Mongbwalu, který ovládá FNI. FNI má značné příjmy z daní uplatňovaných na tuto produkci. Tato činnost je „poskytováním pomoci“ protiprávním ozbrojeným skupinám a je v rozporu se zbrojním embargem podle rezolucí č. 1493 (2003) a 1596 (2005).	29.3.2007
COMPAGNIE AERIENNE DES GRANDS LACS (CAGL)  GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)		CAGL avenue Président Mobutu, Goma, DRC (CAGL má zastoupení rovněž v Gisenyi ve Rwandě)  GLBC PO Box 315, Goma, DRC (GLBC má zastoupení rovněž v Gisenyi ve Rwandě)	K prosinci 2008 již neměla GLBC žádné provozuschopné letadlo, i když roku 2008 ještě několik strojů létalo, navzdory sankcím OSN.	Společnosti CAGL a GLBC vlastní Douglas MPAMO, který již podléhá sankcím podle rezoluce č. 1596 (2005). Společnosti CAGL a GLBC byly používány k přepravě zbraní a střeliva v rozporu se zbrojním embargem podle rezolucí č. 1493 (2003) a 1596 (2005).	29.3.2007
MACHANGA LTD		Kampala, Uganda	Společnost zabývající se vývozem zlata se sídlem v Kampale (Ředitelé: Rajendra Kumar Vaya a Hirendra M. Vaya)	Společnost MACHANGA nakupovala zlato prostřednictvím pravidelných obchodních styků s obchodníky z DRK, kteří měli úzké vazby na milice. Tato činnost je „poskytováním pomoci“ protiprávním ozbrojeným skupinám a je v rozporu se zbrojním embargem podle rezolucí 1493 (2003) a 1596 (2005).	29.3.2007
TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPEMENT (nevládní organizace)	TPD	Goma, Severní Kivu	K prosinci 2008 TPD existovala a měla kanceláře v několika městech v oblastech Masisi a Rutshuru, avšak její činnost téměř ustala.	Porušila zbrojní embargo poskytováním pomoci RCD-G, zejména dodávkami nákladních vozidel pro přepravu zbraní a vojáků, a dále přepravou zbraní, které měly být počátkem roku 2005 rozdány části obyvatelstva v oblastech Masisi a Rutshuru v Severním Kivu.	1.11.2005

Název	Další názvy	Adresa	Identifikační údaje	Odůvodnění	Datum zařazení na seznam
UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD		Kajoka Street Kisemente Kampala, Uganda Tel.: +256 41 533 578/9; Jiná adresa: PO Box 22709 Kampala, Uganda	Společnost zabývající se vývozem zlata se sídlem v Kampale. (Ředitel: J.V. LODHIA, znám jako „Chuní“, a jeho syn Kunal LODHIA)	Společnost UCI nakupovala zlato prostřednictvím pravidelných obchodních styků s obchodníky z DRK, kteří měli úzké vazby na milice. Tato činnost je „poskytováním pomoci“ protiprávním ozbrojeným skupinám a je v rozporu se zbrojním embargem podle rezolucí č. 1493 (2003) a 1596 (2005).	29.3.2007

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 17. listopadu 2010

**o státní podpoře C 1/10 – Belgie týkající se podpory na pokrytí nákladů spojených s odklizením a neškodným odstraněním uhynulých hospodářských zvířat ze zemědělských podniků ve valonském regionu**

(oznámeno pod číslem K(2010) 7263)

(Pouze francouzské a nizozemské znění je závazné)

(2010/789/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

56/2007, jelikož část finančních prostředků již zjevně byla vyplacena.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 108 odst. 2 první pododstavec této smlouvy <sup>(1)</sup>,

(4) Na žádost příslušných belgických orgánů se dne 12. října 2007 konalo druhé technické zasedání.

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody <sup>(2)</sup>,

(5) Dopisem ze dne 25. října 2007 útvary Komise vyzvaly belgické orgány k poskytnutí podrobnějších informací. Vzhledem k tomu, že útvary Komise neobdržely ve stanovené lhůtě žádnou odpověď, zaslaly dne 21. prosince 2007 belgickým orgánům upomínku, ve které jim pro zaslání odpovědi poskytly novou lhůtu.

poté, co vyzvala zúčastněné strany, aby v souladu s uvedenými články podaly připomínky <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(6) Poté, co útvary Komise neobdržely ve stanovené lhůtě žádnou odpověď na první upomínku, zaslaly dne 4. června 2008 belgickým orgánům novou upomínku s upozorněním, že v případě nedodržení nové lhůty pro zaslání odpovědi stanovené na čtyři týdny může Komise vydat příkaz k poskytnutí informací podle čl. 10 odst. 2 a 3 nařízení Rady (ES) č. 659/1999 ze dne 22. března 1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES <sup>(4)</sup>. Tato lhůta vypršela dne 4. července 2008. Komise proto dne 1. října 2008 přijala rozhodnutí, kterým belgické orgány vyzvala, aby požadované informace poskytly. V uvedeném rozhodnutí Komise požádala belgické orgány, aby jí mimo jiné předložily informační listy stanovené nařízením Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21. dubna 2004, kterým se provádí nařízení Rady (ES) č. 659/1999, kterým se stanoví prováděcí pravidla k článku 93 Smlouvy o ES <sup>(5)</sup>, za účelem posouzení podpor poskytnutých po 31. lednu 2007.

## I. POSTUP

(1) Komise rozhodla na základě stížnosti předložené dne 23. dubna 2007, že zahájí vyšetřovací řízení v souvislosti s tvrzeními, že Belgie udělila státní podpory na pokrytí nákladů spojených s odklizením a neškodným odstraněním uhynulých hospodářských zvířat ze zemědělských podniků ve valonském regionu.

(2) Dne 2. července 2007 Komise zaslala belgickým orgánům dopis s žádostí o poskytnutí informací o sporném opatření. Belgické orgány poskytly informace dopisem ze dne 27. července 2007, zaevidovaným dne 3. srpna 2007. Na žádost příslušných belgických orgánů se dne 21. srpna 2007 konalo technické zasedání. V návaznosti na toto zasedání poskytly belgické orgány dne 4. října 2007 k předmětnému případu doplňující informace.

(3) Dopisem ze dne 10. září 2007 útvary Komise Belgie informovaly, že tento režim podpor byl zapsán do seznamu neoznámených podpor pod číslem NN

(7) Belgické orgány konečně odpověděly dopisem ze dne 27. listopadu 2008 a dne 5. prosince 2008 zaslaly doplňující informace. Informační listy požadované rozhodnutím Komise ze dne 1. října 2008 však neposkytly.

<sup>(1)</sup> S účinností ode dne 1. prosince 2009 se články 87 a 88 Smlouvy o ES staly články 107 a 108 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „SFEU“). Oba soubory ustanovení jsou v podstatě totožné. Pro účely tohoto rozhodnutí se odkazy na články 107 a 108 SFEU v případě potřeby vykládají jako odkazy na články 87 a 88 Smlouvy o ES.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 1, 3.1.1994, s. 3.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 191, 15.7.2010, s. 12.

(8) Dne 27. ledna 2009 Komise zaslala belgickým orgánům žádost o poskytnutí dodatečných informací. Belgické orgány odpověděly na tuto žádost dopisem ze dne 16. března 2009, zaevidovaným dne 19. března 2009.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 83, 27.3.1999, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1.

- (9) Dopisem ze dne 14. ledna 2010 Komise informovala Belgie o svém rozhodnutí zahájit proti oznámené podpoře řízení podle čl. 108 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie (dále jen „SFEU“). Rozhodnutí Komise o zahájení řízení bylo zveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie* dne 15. července 2010. Komise vyzvala zúčastněné strany, aby k předmětnému opatření podaly připomínky. Žádná třetí zúčastněná strana připomínky nepodala.
- (10) Dopisem ze dne 19. února 2010 belgické orgány požádaly o prodloužení lhůty pro zaslání odpovědi, kterou stanovila Komise v dopise ze dne 14. ledna 2010, o další měsíc. Dopisem ze dne 5. března 2010 Komise žádosti o poskytnutí dodatečné jednoměsíční lhůty pro zaslání odpovědi vyhověla. V dopise ze dne 12. března 2010 belgické orgány reagovaly na rozhodnutí o zahájení řízení.

## II. SOUVISLOSTI

### II.1. Rozhodnutí Komise – věc č. NN 48/2003

- (11) V průběhu šetření Komise se jednoznačně ukázalo, že stížnost se týká provádění režimu podpor schváleného Komisí dne 26. listopadu 2003 ve věci státní podpory č. NN 48/2003 (ex N 157/2003) s názvem „Správa odklizení a neškodného odstranění uhynulých hospodářských zvířat ze zemědělských podniků ve valonském regionu“. Tento případ se týkal režimu oznámeného belgickými orgány, v jehož rámci belgický stát poskytoval podporu zemědělským podnikům formou dotovaných služeb, která pokrývala veškeré náklady na odklizení, uchování, zpracování a neškodné odstranění uhynulých hospodářských zvířat.
- (12) Aby mohlo být přijato rozhodnutí o schválení účetní závěrky a s ohledem na pokyny Společenství týkající se státní podpory na testy TSE, uhynulá zvířata a odpady z jatek (dále jen „pokyny TSE“) <sup>(1)</sup>, které měly bezprostředně, tj. dne 1. ledna 2004, vstoupit v platnost, se belgické orgány zavázaly, že provedou v režimu určité úpravy. Tyto úpravy byly nezbytné pro dodržení podmínek uvedených v pokynech TSE, a zejména odstavce 29 těchto pokynů. Tento odstavec stanoví, že členské státy mohou poskytnout státní podporu až do výše 100 % nákladů na odklizení uhynulých hospodářských zvířat a 75 % nákladů na neškodné odstranění kadáverů. Oznámený belgický režim nebyl s tímto ustanovením v souladu, neboť stanovil, že je možno poskytnout podporu ve výši 100 % nákladů na neškodné odstranění kadáverů.
- (13) Vzhledem ke skutečnostem uvedeným v 11. a 12. bodě odůvodnění se belgické orgány zavázaly upravit svůj režim podpor (viz 33. a 34. bod odůvodnění rozhodnutí Komise ve věci č. NN 48/2003) takovým způsobem, aby

od 1. ledna 2004 byly podpory určené na uhrazení nákladů spojených s neškodným odstraněním kadáverů vypláceny maximálně do výše 75 %, a nikoli 100 %. Belgické orgány se rovněž zavázaly zaslat Komisi nejpozději do poloviny prosince 2003 důkazy o tom, že v režimu podpor byly provedeny nezbytné změny.

- (14) Na základě těchto závazků Komise uvedený režim schválila na dobu pěti let počínaje dnem 31. ledna 2002. Toto období tudíž skončilo dnem 31. ledna 2007.

### II.2. Stížnost

- (15) Dne 23. dubna 2007 obdržela Komise stížnost, v níž se tvrdí, že belgické orgány porušují pokyny TSE tím, že nadále poskytují podporu až do výše 100 % nákladů, a to jak na odklizení uhynulých hospodářských zvířat, tak na neškodné odstranění kadáverů.

## III. PODROBNÝ POPIS OPATŘENÍ

- (16) Předmětný režim podpor se týká regionálního opatření na pokrytí veškerých nákladů na služby spojené s odklizením, přepravou, uchováním, zpracováním a neškodným odstraněním uhynulých hospodářských zvířat ze zemědělských podniků ve valonském regionu.
- (17) Organizace a řízení likvidace kadáverů ze zmíněných podniků byly prováděny formou veřejné zakázky na služby přidělované regionálními orgány. Na základě veřejného nabídkového řízení, které bylo vyhlášeno na úrovni Evropské unie formou oznámení veřejné zakázky na služby <sup>(2)</sup>, byla tato zakázka přidělena dne 31. ledna 2002 společnosti S.A. RENDAC-UEDES. Dotčená smlouva byla rozdělena do tří samostatných částí odpovídajících jednotlivým službám, které měly být poskytovány:
- sběr kadáverů uhynulých zvířat v zemědělských podnicích a jejich svoz do zpracovatelského závodu, pokud možno s využitím sběrného střediska nebo meziskladu,
  - zpracování zvířecích kadáverů, jejichž veškeré části se považují za specifikovaný rizikový materiál, a přeprava odpadu ze zpracovatelského závodu do spaloven a
  - úplné zničení odpadu vzniklého při zpracování v zařízeních určených k tomuto účelu.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 324, 24.12.2002, s. 2.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. S 156, 16.8.2001.

- (18) Společnost S.A. RENDAC-UEDES byla jediným subjektem, který podal nabídku v rámci tohoto nabídkového řízení, a to pro všechny tři části. Zakázka byla tedy přidělena této společnosti dne 31. ledna 2002 na dobu pěti let. Podle informací belgických orgánů byla platnost smlouvy prodloužena nejméně čtyřikrát: do 31. prosince 2007, do 31. prosince 2008, do 30. června 2009 a naposledy až do budoucího provedení nové veřejné zakázky, která by podle belgických orgánů měla být přidělena ve třetím čtvrtletí roku 2010.
- (19) Dotčený režim podpor stanoví poskytnutí podpory zemědělcům. Belgické orgány potvrdily, že ačkoliv byla podpora na náklady na služby poskytované zemědělcům přidělena přímo společnosti S.A. RENDAC-UEDEC jakožto poskytovateli služeb, byla vlastně poskytována zemědělcům na pokrytí veškerých nákladů na různé činnosti spojené se sběrem, přepravou, uchováním, zpracováním a odstraněním, které by museli hradit sami, pokud by režim podpor neexistoval. Belgické orgány rovněž uvedly, že částky vyplacené přímo společnosti S.A. RENDAC-UEDES za služby poskytnuté zemědělcům odpovídaly naprosto a výlučně tržním cenám poskytnutých služeb.
- (20) Valonský úřad pro odpady při regionálním ministerstvu životního prostředí byl pověřen platbami faktur společnosti S.A. RENDAC-UEDES, které byly vystavovány částečně na základě paušálu a částečně na základě tabulkových cen.
- (21) V rámci přezkumu ve věci č. NN 48/2003 belgické orgány potvrdily, že režim se vztahuje pouze na uhynulá zvířata ze zemědělských podniků ve valonském regionu. Nevztahuje se na zvířecí kadávery z trhů s dobytkem a jatek.

#### IV. ROZHODNUTÍ KOMISE ZE DNE 13. LEDNA 2010

- (22) Ve svém rozhodnutí o zahájení vyšetřovacího řízení ze dne 13. ledna 2010 Komise vyjádřila pochybnosti o slučitelnosti tohoto režimu podpory s pravidly pro státní podpory Evropské unie. Komise konkrétně dospěla k závěru, že opatření dotčeného režimu podpor na pokrytí více než 75 % nákladů na neškodné odstranění kadáverů mohou být považována za neslučitelná s vnitřním trhem na základě pokynů TSE a pokynů Společenství ke státní podpoře v odvětvích zemědělství a lesnictví na období 2007–2013 (dále jen „pokyny na období 2007–2013“) (1).
- (23) Kromě toho s ohledem na skutečnost, že Komise schválila režim podpor pro období do 31. ledna 2007 na základě závazků belgických orgánů, které měly upravit režim tak, aby počínaje dnem 1. ledna 2004 vyhovoval podmínkám pokynů TSE, a vzhledem k tomu, že tyto závazky nebyly uvedenými orgány splněny, Komise

dospěla k závěru, že v případě podpory na pokrytí více než 75 % nákladů na neškodné odstranění kadáverů se jedná o zneužití podpory.

- (24) Proto v souladu s čl. 4 odst. 4 nařízení (ES) č. 659/1999 a ve spojení s článkem 16 téhož nařízení, který se týká zneužití podpory, se Komise rozhodla zahájit formální vyšetřovací řízení a vyzvala Belgie, aby předložila své připomínky.

#### V. PŘIPOMÍNKY BELGIE

- (25) Ve své odpovědi ze dne 12. března 2010 Belgie informovala Komisi, že hodlá přijmout nezbytná opatření za účelem zadání nové veřejné zakázky na služby. Podle belgických orgánů měly být zvláštní zadávací podmínky, kterými se má nová veřejná zakázka na služby řídit, dokončeny nejpozději do 15. dubna 2010 a veřejná zakázka měla být zadána do třetího čtvrtletí roku 2010. Mezitím belgické orgány informovaly, že smlouva o veřejné zakázce na služby uzavřená dne 31. ledna 2002 byla prodloužena dodatkem za stejných podmínek, které platily v době přidělení zakázky dne 31. ledna 2002.
- (26) Kromě toho belgické orgány prohlásily, že i) valonský region požádá o uplatnění zásady *de minimis*, aby uvedl do souladu s předpisy postavení zemědělců v období od 1. ledna 2004 do 30. června 2008, a že ii) v maximální lhůtě tří měsíců vybere od jednotlivých zemědělců částku odpovídající 25 % nákladů na zpracování a neškodné odstranění uhynulých zvířat za období od 1. července 2008 do dne, kdy příští veřejná zakázka vstoupí v platnost.
- (27) Belgické orgány v neposlední řadě informovaly Komisi, že na základě nařízení Komise (ES) č. 1860/2004 ze dne 6. října 2004 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podporu *de minimis* v zemědělském odvětví (2) budou vyžadovat navrácení částek podpor *de minimis* přesahujících úroveň 3 000 EUR za období 3 let. Belgické orgány rovněž uvedly, že maximální způsobilou částku 3 000 EUR údajně překročilo 58 zemědělců.

#### VI. POSOUZENÍ OPATŘENÍ

##### VI.1. Existence podpory ve smyslu čl. 107 odst. 1 SFEU

- (28) Podle čl. 107 odst. 1 SFEU podpory poskytované v jakékoli formě členským státem nebo ze státních prostředků, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž tím, že zvýhodňují určité podniky nebo určitá odvětví výroby, jsou, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, neslučitelné s vnitřním trhem.

(1) Úř. věst. C 319, 27.12.2006, s. 1.

(2) Úř. věst. L 325, 28.10.2004, s. 4.

- (29) Pokud jde o podporu pro zemědělce, jsou tyto podmínky jsou v předmětném případě splněny. Předmětná podpora je poskytována veřejnými orgány valonského regionu a zvyhodňuje zemědělce valonského regionu tím, že je zbavuje nákladů spojených s odklizením a neškodným odstraněním kadáverů, které by měli za normálních okolností nést.
- (30) Podle judikatury Soudního dvora Evropské unie samotná skutečnost, že konkurenceschopnost určitého podniku by byla posílena vůči soutěžícím podnikům získáním hospodářské výhody, kterou by jinak při svém běžném podnikání nezískal, poukazuje na riziko narušení hospodářské soutěže <sup>(1)</sup>.
- (31) Podpora poskytnutá nějakému podniku může negativně ovlivnit obchod mezi členskými státy, pokud podnik působí na trhu, který je otevřen obchodu v rámci Evropské unie <sup>(2)</sup>. V dotčeném odvětví existuje rozsáhlý obchodní styk v rámci Evropské unie. Toto opatření proto může obchod mezi členskými státy ovlivnit.
- (32) Z výše uvedeného jasně vyplývá, že podmínky čl. 107 odst. 1 SFEU jsou splněny, s výjimkou podpor, které spadají do oblasti právních předpisů týkajících se podpor *de minimis*.

#### VI.1.1 Právní předpisy týkající se podpor *de minimis*

- (33) Belgické orgány několikrát opakovaně tvrdily, že uplatňovaly pravidla *de minimis* platná pro zemědělské odvětví. Příslušnými právními předpisy platnými v době poskytnutí podpory jsou nařízení (ES) č. 1860/2004 a nařízení Komise (ES) č. 1535/2007 ze dne 20. prosince 2007 o použití článků 87 a 88 Smlouvy ES na podporu *de minimis* v produkčním odvětví zemědělských produktů <sup>(3)</sup>, kterým bylo nařízení (ES) č. 1860/2004 zrušeno.
- (34) Podpory, které splňují podmínky pro uplatnění nařízení (ES) č. 1860/2004 nebo nařízení (ES) č. 1535/2007, se považují za podpory, které nesplňují všechna kritéria čl. 107 odst. 1 SFEU.

<sup>(1)</sup> Rozsudek soudního dvora ze dne 17. září 1980 ve věci C-730/79, *Philip Morris Holland BV proti Komisi Evropských společenství*, Sb. rozh. 1980, s. 2671.  
<sup>(2)</sup> Viz zejména rozsudek Soudního dvora ze dne 13. července 1988 ve věci C-102/87, *Francouzská republika proti Komisi evropských společenství*, Sb. rozh. 1988, s. 4067.  
<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 337, 21.12.2007, s. 35.

(35) Je nicméně třeba upřesnit, že v souladu s čl. 3 odst. 7 nařízení (ES) č. 1535/2007 podporu *de minimis* nelze kumulovat se státní podporou na tytéž způsobilé výdaje, pokud v důsledku této kumulace míra podpory přesahuje úroveň stanovenou právními předpisy Evropské unie pro zvláštní okolnosti každého případu. Uvedené ustanovení se použije v tomto případě: nelze kumulovat podporu *de minimis* (která by představovala 25 % nákladů spojených s neškodným odstraněním kadáverů, které by měli nést zemědělci) se zbývajícími 75 %, které podle právních předpisů Evropské unie (bod 133 pokynů na období 2007–2013 ve spojení s čl. 16 odst. 1 písm. d) nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 ze dne 15. prosince 2006 o použití článků 87 a 88 Smlouvy na státní podporu pro malé a střední podniky působící v produkci zemědělských produktů a o změně nařízení (ES) č. 70/2001 <sup>(4)</sup>) mohou být považovány za slučitelné s čl. 107 odst. 3 písm. c) SFEU.

(36) Zdá se však, že v rámci režimu zavedeného nařízením (ES) č. 1860/2004 taková kumulace podpory *de minimis* a částek odpovídajících 75 % nákladů spojených s neškodným odstraněním kadáverů nebyla vyloučena. To lze vyvodit ze 7. bodu odůvodnění nařízení (ES) č. 1860/2004, který stanoví, že „*pravidlem de minimis není dotčena možnost podniku získat na stejný projekt státní podporu, pokud ji Komise schválí nebo pokud spadá do působnosti nařízení o skupinových výjimkách.*“ Musí být dodrženy podmínky použitelnosti nařízení, a zejména maximální hranice podpory ve výši 3 000 EUR, aby na žádnou podporu přesahující hranici 3 000 EUR – a to na celou částku této podpory – nebylo možné uplatnit výhody nařízení (ES) č. 1860/2004. V souladu s čl. 6 odst. 2 nařízení (ES) č. 1535/2007 by taková kumulace měla být možná až po dobu šesti měsíců po vstupu uvedeného nařízení v platnost, tj. do 30. června 2008. Po tomto datu se použijí ustanovení nařízení (ES) č. 1535/2007.

#### VI.2. Zákonnost podpory

(37) Režim podpory schválený Komisí pod číslem NN 48/2003 byl oznámen a schválen na období od 31. ledna 2003 do 31. ledna 2007. Komise však zjistila, že Belgie pokračovala v provádění režimu i po 1. únoru 2007, aniž by o tom v souladu s čl. 108 odst. 3 SFEU Komisi informovala. Tento režim podpor se proto po 1. únoru 2007 stal protiprávní státní podporou.

#### VI.3. Slučitelnost podpory

(38) V souladu s čl. 107 odst. 3 písm. c) SFEU mohou být za slučitelné s vnitřním trhem považovány podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 358, 16.12.2006, s. 3.



- (39) Předmětný režim se týká podpory formou dotovaných služeb, která pokrývá veškeré náklady na služby spojené s odklizením, přepravou, zpracováním a neškodným odstraněním uhynulých hospodářských zvířat ze zemědělských podniků ve valonském regionu.
- (40) Pokud jde o období mezi 31. lednem 2002 a 31. prosincem 2003, rozhodnutí Komise ve věci č. NN 48/2003 stanovilo, že na předmětný režim lze použít odchylku ve smyslu čl. 107 odst. 3 písm. c) SFEU. Pokud však jde o období po 1. lednu 2004, belgické orgány se (jak bylo vysvětleno výše) zavázaly ke změně oznámeného režimu státních podpor za účelem jeho uvedení do souladu s pokyny TSE ve znění platném od 1. ledna 2004. Belgické orgány měly zejména zajistit, aby podpora pokrývala pouze 75 % nákladů na neškodné odstranění kadáverů (přičemž zbývající náklady měly nést sami zemědělci), a nejpozději do poloviny prosince 2003 doložit Komisi, že v režimu podpor byly provedeny nezbytné změny.
- (41) Tento požadavek ukládaly pokyny TSE, které byly v té době platným právním předpisem. V bodě 29 pokynů TSE se stanoví:
- „29. Počínaje dnem 1. ledna 2004 mohou členské státy poskytnout státní podporu až do výše 100 % nákladů na odklizení uhynulých hospodářských zvířat určených k odstranění a až do výše 75 % nákladů na neškodné odstranění těchto kadáverů; [...]“*
- (42) Body 30 a 31 pokynů TSE stanovily výjimky z pravidla, podle něhož podpora může pokrývat náklady na neškodné odstranění uhynulých hospodářských zvířat pouze do výše 75 %:
- „30. Odchylně mohou členské státy poskytnout státní podporu až do výše 100 % nákladů na odklizení a neškodné odstranění kadáverů, pokud se podpora financuje poplatky nebo povinnými příspěvky určenými pro financování neškodného odstranění takových kadáverů, jestliže jsou takové poplatky nebo příspěvky omezeny na odvětví masa a přímo ukládány v tomto odvětví.“*
31. Členské státy mohou poskytovat státní podporu až do výše 100 % nákladů na odklizení a neškodné odstranění uhynulých hospodářských zvířat v případech, kdy existuje povinnost provést na dotčených uhynulých hospodářských zvířatech testy na TSE. “
- (43) Je třeba poznamenat, že během přezkumu ve věci č. NN 48/2003 belgické orgány nikdy neuvedly, že by bylo možné uplatnit některou z těchto dvou výjimek.
- (44) Pokyny TSE byly zrušeny dne 1. ledna 2007, jak stanovil odst. 194 písm. c) pokynů na období 2007–2013. V souladu s odstavcem 134 pokynů na období 2007–2013 Komise prohlašuje státní podpory týkající se testů TSE a uhynulých hospodářských zvířat za slučitelné s čl. 108 odst. 3 písm. c) SFEU, pokud splňují všechny podmínky článku 16 nařízení (ES) č. 1857/2006.
- (45) Článek 16 nařízení (ES) č. 1857/2006 nemění podstatu hodnocení podpory na odklizení a neškodné odstranění uhynulých hospodářských zvířat. Stejně jako pokyny TSE toto nařízení v čl. 16 odst. 1 písm. d) stanoví, že podpory až do 100 % nákladů na odklizení mrtvých hospodářských zvířat a 75 % nákladů na neškodné odstranění těchto kadáverů jsou považovány za slučitelné s vnitřním trhem. Ustanovení čl. 16 odst. 1 písm. e) a f) přebírají možnost odchýlit se od maximální hranice 75 % a zvýšit míru podpory na 100 % v těchto případech: i) pokud se podpora financuje poplatky nebo povinnými příspěvky určenými pro financování neškodného odstranění takových kadáverů, jestliže jsou takové poplatky nebo příspěvky omezeny na odvětví masa a přímo ukládány v odvětví masa; nebo ii) v případech, kdy existuje povinnost provést na dotčených mrtvých hospodářských zvířatech testy na TSE.
- (46) Vzhledem k tomu, že nové právní předpisy (pokyny na období 2007–2013 a nařízení (ES) č. 1857/2006) podstatu situace oproti starším právním předpisům (pokyny TSE) nezměnily, hodnocení předmětného případu z hlediska platných pravidel Evropské unie by mělo být stejné pro celé dotčené období (tj. od 1. ledna 2004 do současnosti).
- (47) Jak již bylo zdůrazněno, belgické orgány se v rámci přezkumu ve věci č. NN 48/2003 zavázaly upravit svůj režim podpor tak, aby od 1. ledna 2004 podpory určené na pokrytí nákladů spojených s neškodným odstraněním kadáverů nepřesahovaly 75 % uvedených nákladů. V průběhu přezkumu předmětného případu však belgické orgány dosud nevyvrátily skutečnost, že režim státních podpor nebyl změněn způsobem, k němuž se zavázaly.
- (48) Kromě toho belgické orgány v této věci opakovaně tvrdily (např. v dopise ze dne 27. listopadu 2008), že ve skutečnosti lze uplatnit druhou z výjimek uvedených v 42. bodě odůvodnění a že podpora může pokrývat až 100 % nákladů spojených s neškodným odstraněním kadáverů. Podle jejich názoru je výjimka odůvodněna tím, že existovala povinnost provést na všech uhynulých hospodářských zvířatech testy na TSE (bod 31 pokynů TSE a čl. 16 odst. 1 písm. f) nařízení (ES) č. 1857/2006). Toto tvrzení však nebylo podloženo žádným důkazem.

- (49) Hlavní argument, který Belgie na podporu svého tvrzení uvedla, je ten, že je povinna tyto testy provádět v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001 ze dne 22. května 2001 o stanovení pravidel pro prevenci, tlumení a eradikaci některých přenosných spongiformních encefalopatií<sup>(1)</sup>. Tento argument však nelze přijmout. Na základě uvedeného nařízení mají totiž valonské orgány povinnost provádět testy TSE na mrtvých hospodářských zvířatech takto:
- v období od 1. července 2001 do 31. prosince 2008 u veškerého skotu staršího 24 měsíců a uhynulého v zemědělském podniku a
  - od 1. ledna 2009 u veškerého skotu staršího 48 měsíců a uhynulého v zemědělském podniku. Členský stát se však může rozhodnout provádět testy i nadále na mladším skotu, jehož stáří se pohybuje mezi 24 až 48 měsíci.
- (50) V důsledku toho se povinnost provádět testy vztahuje pouze na zvířata určitého stáří (24 měsíců pro období od 1. července 2001 do 31. prosince 2008 a 48 měsíců po tomto datu). A co je ještě důležitější, tato povinnost se vztahuje pouze na skot. Na zvířatech jiných druhů uhynulých v hospodářství (prasatech, koních, drůbeži atd.) se testy na TSE povinně provádět nemusí. Z informací poskytnutých belgickými orgány (dopisem ze dne 27. listopadu 2008) vyplývá, že na množství kadáverů, kterých by se případně mohla týkat tato výjimka v souladu s nařízením (ES) č. 999/2001, připadá méně než 20–25 % celkových nákladů vynaložených v souvislosti s uhynulými hospodářskými zvířaty, s nimiž bylo nakládáno v rámci smlouvy o poskytování služeb. Proto lze za slučitelné prohlásit pouze ty podpory, které souvisejí výhradně s povinností provádět testy na TSE podle nařízení č. 999/2001, a to za předpokladu, že je možné tyto náklady přesně určit.
- (51) Komise také konstatuje, že první výjimka, která umožňuje pokrytí nákladů na odklizení a neškodné odstranění kadáverů až do výše 100 % prostřednictvím povinných poplatků a příspěvků v odvětví masa, není v předmětném případě použitelná. Belgické orgány se použitelnosti uvedené výjimky nikdy nedovolávaly a ani v tomto ohledu neposkytly žádný důkaz.
- (52) Vzhledem k výše uvedenému Komise dospěla k závěru, že opatření dotčeného režimu podpor určená k pokrytí více než 75 % nákladů na neškodné odstranění kadáverů nejsou slučitelná s vnitřním trhem na základě pokynů TSE ani pokynů na období 2007–2013, s výjimkou nákladů přímo spojených s prováděním testů na TSE u kadáverů těch zvířat, u kterých je to povinné.
- (53) Kromě toho s ohledem na skutečnost, že Komise schválila režimy podpor na období do 31. ledna 2007 na základě závazků belgických orgánů, které měly upravit režim tak, aby počínaje dnem 1. ledna 2004 vyhovoval podmínkám stanoveným pokyny TSE, a vzhledem k tomu, že tyto závazky nebyly uvedenými orgány splněny, Komise dospěla k závěru, že v případě podpory určené na pokrytí více než 75 % nákladů na neškodné odstranění kadáverů se jednalo o zneužití podpory, přinejmenším v případě podpor, které nebyly určeny ke kompenzaci povinnosti provádět testy TSE.
- (54) V souladu s čl. 14 odst. 1 nařízení (ES) č. 659/1999 platí, že pokud je protiprávně poskytnutá státní podpora neslučitelná s vnitřním trhem, musí příjemce podporu navrátit. Cíle je dosaženo, jakmile je dotčená podpora případně navýšená o úroky z prodlení navrátna příjemci, tedy podniky, které z ní měly skutečný prospěch.
- (55) Toto rozhodnutí musí být provedeno okamžitě, zejména pokud jde o navrácení veškerých jednotlivých podpor poskytnutých v rámci tohoto režimu podpory, s výjimkou těch, které byly přiděleny na zvláštní projekty a které v době poskytnutí těchto podpor splňovaly všechny podmínky stanovené v nařízení *de minimis* či podmínky výjimky uplatnitelné na základě článků 1 a 2 nařízení Rady (ES) č. 994/98 ze dne 7. května 1998 o použití článků 92 a 93 Smlouvy o založení Evropského společenství na určité kategorie horizontální státní podpory<sup>(2)</sup> nebo podmínky stanovené v režimu podpor schváleného Komisí.

## VII. ZÁVĚRY

- (56) Komise konstatuje, že Belgie provedla předmětnou podporu protiprávně v rozporu s čl. 108 odst. 3 SFEU. Vzhledem k tomu, že podpora je částečně neslučitelná s vnitřním trhem, Belgie musí tuto podporu zrušit a zajistit, aby příjemci navrátili protiprávně vyplacené částky;

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

### Článek 1

1. Režim podpor, který Belgie poskytla ve prospěch zemědělců ve valonském regionu a který je určen na pokrytí nákladů spojených s odklizením a neškodným odstraněním kadáverů uhynulých hospodářských zvířat ze zemědělských podniků ve valonském regionu, je částečně neslučitelný s vnitřním trhem.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 147, 31.5.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 142, 14.5.1998, s. 1.

2. Pouze část podpory určená výhradně na vyrovnání povinnosti zemědělců provádět testy na TSE v souladu s nařízením č. 999/2001 je s vnitřním trhem slučitelná za předpokladu, že je možné tyto náklady přesně vyčíslit.

#### Článek 2

Belgie zruší režim podpor uvedený v článku 1.

#### Článek 3

Jednotlivé částky poskytnuté v rámci režimu podpor uvedeného v článku 1 tohoto rozhodnutí nepředstavují podpory ve smyslu Smlouvy, pokud v době svého poskytnutí splňovaly podmínky stanovené v nařízení přijatém podle článku 2 nařízení (ES) č. 994/98, které bylo v té době použitelné.

#### Článek 4

Jednotlivé podpory poskytnuté v rámci režimu uvedeného v článku 1 tohoto rozhodnutí, které v době svého poskytnutí splňovaly podmínky stanovené v nařízení přijatém podle článku 1 nařízení (ES) č. 994/98 nebo v jakémkoli jiném schváleném režimu podpor, jsou slučitelné s vnitřním trhem až do maximální míry uplatňované pro tento druh podpor.

#### Článek 5

1. S výhradou ustanovení čl. 1 odst. 2 a článků 3 a 4 Belgie přijme všechna opatření nezbytná k tomu, aby příjemci navrátili neslučitelnou podporu uvedenou v článku 1, která jim již byla protiprávně poskytnuta.

2. K vrácení dojde neprodleně v souladu s postupy stanovenými ve vnitrostátním právu, pokud tyto postupy umožňují okamžité a účinné provedení tohoto rozhodnutí. Podpora, která má být navrácena, zahrnuje úroky splatné od data, kdy byla poskytnuta příjemcům, až do data svého navrácení. Úroky se vypočítávají na základě referenční sazby používané pro výpočet ekvivalentu dotace v rámci regionálních podpor.

#### Článek 6

Do dvou měsíců ode dne oznámení tohoto rozhodnutí Belgie informuje Komisi o opatřeních přijatých za účelem dosažení souladu s tímto rozhodnutím.

Belgie Komisi informuje o postupu provádění vnitrostátních opatření přijatých za účelem výkonu tohoto rozhodnutí až do úplného navrácení podpory uvedené v článku 1. Na žádost Komise bezodkladně předloží veškeré informace o opatřeních již přijatých nebo plánovaných k dosažení souladu s tímto rozhodnutím a rovněž podrobné informace týkající se výše podpory a úroků, které již byly příjemcem navráceny.

#### Článek 7

Toto rozhodnutí je určeno Belgickému království.

V Bruselu dne 17. listopadu 2010.

Za Komisi  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komise

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 15. prosince 2010,

**kterým se upravují opravné koeficienty použitelné od 1. srpna 2009, 1. září 2009, 1. října 2009, 1. listopadu 2009, 1. prosince 2009 a 1. ledna 2010 na odměny úředníků a dočasných a smluvních zaměstnanců Evropské unie vykonávajících služební povinnosti ve třetích zemích**

(2010/790/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 336 této smlouvy,

s ohledem na služební řád úředníků Evropských společenství a pracovní řád ostatních zaměstnanců Společenství, stanovené nařízením Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 13 druhý pododstavec přílohy X uvedeného řádu,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízením Rady (EU) č. 768/2010 <sup>(2)</sup> byly stanoveny podle čl. 13 prvního pododstavce přílohy X služebního řádu opravné koeficienty, které se od 1. července 2009 použijí na odměny vyplácené úředníkům, dočasným a smluvním zaměstnancům Evropské unie vykonávajícím služební povinnosti ve třetích zemích vyplácené v měnách těchto zemí.
- (2) V souladu s čl. 13 druhým pododstavcem přílohy X služebního řádu by měly být od 1. srpna 2009, 1. září 2009, 1. října 2009, 1. listopadu 2009, 1. prosince 2009 a 1. ledna 2010 některé z těchto opravných koeficientů upraveny, jelikož ze statistických údajů, které má Komise k dispozici, vyplývá, že změna životních nákladů měřená prostřednictvím opravného koeficientu a příslušného směnného kurzu je pro některé třetí země vyšší než 5 % od jejich posledního stanovení,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## Článek 1

Opravné koeficienty použitelné na odměny úředníků, dočasných a smluvních zaměstnanců Evropské unie vykonávajících služební povinnosti ve třetích zemích vyplácené v měnách těchto zemí, se pro některé země upravují tak, jak je stanoveno v příloze. Příloha obsahuje šest měsíčních tabulek, v nichž je uvedeno, o které země se jedná a jaká data účinnosti pro ně platí (1. srpna 2009, 1. září 2009, 1. října 2009, 1. listopadu 2009, 1. prosince 2009 a 1. ledna 2010).

Směnné kurzy používané pro výpočet těchto odměn se stanoví v souladu s prováděcími pravidly k finančnímu nařízení a odpovídají kurzům platným k různým termínům uvedeným v prvním pododstavci.

## Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem měsíce následujícího po jeho zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 15. prosince 2010.

Za Komisi,  
jménem předsedy,  
Catherine ASHTON  
místopředsedkyně

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 56, 4.3.1968, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 228, 31.8.2010, s. 1.

## PŘÍLOHA

## SRPEN 2009

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly srpen 2009	Směnný kurz srpen 2009 (*)	Opravné koeficienty srpen 2009 (**)
Eritrea (1)	11,28	21,6903	52,0
Gruzie	1,919	2,3805	80,6
Ghana (2)	1,009	2,0935	48,2
Indonésie (Jakarta) (3)	10 091	13 989,6	72,1
Indonésie (Banda Aceh) (4)	7 989	13 989,6	57,1
Libérie (2)	1,265 USD	1,4053 USD	90,0
Moldavsko	9,558	15,9211	60,0
Černá Hora	0,6456	1	64,6
Srbsko (Bělehrad) (2)	65,28	93,045	70,2
Súdán (Chartúm) (2)	1,93	3,55881	54,2

(\*) 1 EURO = x jednotek vnitrostátní měny (kromě Kuby, Salvadoru, Ekvádoru, Libérie, Panamy, Demokratické republiky Kongo, Východního Timoru, kde se namísto toho používají USD).

(\*\*) Brusel = 100.

(1) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v srpnu, říjnu a prosinci.

(2) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v srpnu a prosinci.

(3) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v srpnu 2009 a lednu 2010.

(4) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v srpnu a listopadu.

(2) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v srpnu, září a prosinci.

## ZÁŘÍ 2009

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly září 2009	Směnný kurz září 2009 (*)	Opravné koeficienty září 2009 (**)
Egypt (2)	3,272	7,9632	41,1
Gambie (3)	24,07	38,05	63,3
Guinea (Konakry)	4 456	6 793,48	65,6
Kazachstán (Astana) (2)	154,2	215,54	71,5
Sierra Leone	3 745	5 088,7	73,6
Súdán (Chartúm) (1)	2,035	3,63297	56,0
Východní Timor (4)	1,008 USD	1,4364 USD	70,2
Venezuela (5)	2,94	3,08826	95,2

(\*) 1 EURO = x jednotek vnitrostátní měny (kromě Kuby, Salvadoru, Ekvádoru, Libérie, Panamy, Demokratické republiky Kongo, Východního Timoru, kde se namísto toho používají USD).

(\*\*) Brusel = 100.

(1) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v srpnu, září a prosinci.

(2) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v září a listopadu.

(3) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v září a prosinci.

(4) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v září 2009 a v lednu 2010.

(5) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v září a listopadu 2009 a v lednu 2010.

## ŘÍJEN 2009

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly October 2009	Směnný kurz October 2009 (*)	Opravné koeficienty October 2009 (**)
Albánie	89,99	134,994	66,7
Bývalá jugoslávská republika Makedonie (2)	39,56	61,4321	64,4
Austrálie (2)	1,693	1,669	101,4
Kambodža	4 435	6 186,5	71,7
Chorvatsko	6,345	7,2708	87,3
Eritrea (1)	12,34	22,4703	54,9
Guinea-Bissau	644,7	655,957	98,3
Mali	593,6	655,957	90,5
Nová Kaledonie	141,4	119,332	118,5
Uganda	1 965	2 839,77	69,2
Demokratická republika Kongo (Kinshasa) (3)	1,663 USD	1,45490 USD	114,3
Srí Lanka (2)	107,3	169,169	63,4
Tádžikistán	3,715	6,3745	58,3
Tanzanie	1 287	1 894,85	67,9
Thajsko	28,36	48,906	58,0
Turecko (3)	1,742	2,168	80,4
Ukrajina	7,579	11,746	64,5
Zambie (3)	3 830	6 820,88	56,2

(\*) 1 EURO = x jednotek vnitrostátní měny (kromě Kuby, Salvadoru, Ekvádoru, Libérie, Panamy, Demokratické republiky Kongo, Východního Timoru, kde se namísto toho používají USD).

(\*\*) Brusel = 100.

(1) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v srpnu, říjnu a prosinci.

(2) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v říjnu 2009 a v lednu 2010.

(3) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v říjnu a prosinci.

## LISTOPAD 2009

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly 2009	Směnný kurz prosinec 2009 (*)	Opravné koeficienty prosinec 2009 (**)
Alžírsko	74,7	107,642	69,4
Egypt (2)	3,544	8,26565	42,9
Indonésie (Banda Aceh) (1)	8 536	14 188,1	60,2
Izrael	5,351	5,5483	96,4
Kazachstán (Almaty)	172	226,55	75,9

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly 2009	Směnný kurz prosinec 2009 (*)	Opravné koeficienty prosinec 2009 (**)
Kazachstán (Astana) <sup>(2)</sup>	162,9	226,55	71,9
Kyrgyzstán	48,82	64,4757	75,7
Laos <sup>(4)</sup>	9 584	12 734	75,3
Libanon	1 638	2 229,29	73,5
Nepál <sup>(4)</sup>	79,66	111,64	71,4
Rusko	40,41	43,1957	93,6
Čad	751,4	655,957	114,6
Venezuela <sup>(3)</sup>	3,172	3,17543	99,9

(\*) 1 EURO = x jednotek vnitrostátní měny (kromě Kuby, Salvadoru, Ekvádoru, Libérie, Panamy, Demokratické republiky Kongo, Východního Timoru, kde se namísto toho používají USD).

(\*\*) Brusel = 100.

<sup>(1)</sup> Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v srpnu a listopadu.

<sup>(2)</sup> Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v září a listopadu.

<sup>(3)</sup> Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v září a listopadu 2009 a v lednu 2010.

<sup>(4)</sup> Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v listopadu 2009 a v lednu 2010.

#### PROSINEC 2009

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly prosinec 2009	Směnný kurz prosinec 2009 (*)	Opravné koeficienty prosinec 2009 (**)
Saúdská Arábie	4,174	5,5885	74,7
Kongo (Brazzaville)	725	655,957	110,5
Kuba	1,105 USD	1,4918 USD	74,1
Eritrea <sup>(1)</sup>	13,43	22,8273	58,8
Gambie <sup>(4)</sup>	25,54	40,1	63,7
Ghana <sup>(2)</sup>	1,069	2,155	49,6
Guatemala	8,18	12,3745	66,1
Haiti	60,46	64,591	93,6
Šalamounovy ostrovy	10,68	11,7695	90,7
Indie	38,84	69,5925	55,8
Libérie <sup>(2)</sup>	1,38 USD	1,4918 USD	92,5
Madagaskar	2 140	2 907,57	73,6
Malajsie	3,289	5,0587	65,0
Malawi	158,9	213,936	74,3
Paraguay	4 341	7 186,56	60,4
Demokratická republika Kongo (Kinshasa) <sup>(3)</sup>	1,772 USD	1,4918 USD	118,8
Srbsko (Bělehrad) <sup>(2)</sup>	69,83	94,412	74,0
Súdán (Chartúm) <sup>(3)</sup>	2,19	3,52542	62,1
Surinam	1,92	4,18	45,9

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly prosinec 2009	Směnný kurz prosinec 2009 (*)	Opravné koeficienty prosinec 2009 (**)
Turecko (5)	1,831	2,283	80,2
Vietnam	12 873	29 495,2	43,6
Zambie (5)	4 038	6 974,14	57,9

(\*) 1 EURO = x jednotek vnitrostátní měny (kromě Kuby, Salvadoru, Ekvádoru, Libérie, Panamy, Demokratické republiky Kongo, Východního Timoru, kde se namísto toho používají USD).

(\*\*) Brusel = 100.

(1) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v srpnu, říjnu a prosinci.

(2) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v srpnu a prosinci.

(3) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v srpnu, září a prosinci.

(4) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v září a prosinci.

(5) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v říjnu a prosinci.

#### LEDEN 2010

Místo výkonu služebních povinností	Parity kupní síly leden 2010	Směnný kurz leden 2010 (*)	Opravné koeficienty leden 2010 (**)
Bývalá jugoslávská republika Makedonie (4)	37,26	61,447	60,6
Argentina	3,219	5,4559	59,0
Austrálie (4)	1,596	1,6036	99,5
Etiopie	14,33	18,2782	78,4
Indonésie (Jakarta) (1)	9 550	13 511,5	70,7
Island	144,5	180,96	79,9
Kosovo (Priština)	0,5854	1	58,5
Laos (5)	8 875	12 174	72,9
Libye	1,018	1,7683	57,6
Nepál (5)	74	107,83	68,6
Niger	593,3	655,957	90,4
Samoa	2,891	3,61939	79,9
Srí Lanka (4)	114,1	163,139	69,9
Východní Timor (2)	1,083 USD	1,4338 USD	75,5
Venezuela (3)	3,357	3,0788	109,0

(\*) 1 EURO = x jednotek vnitrostátní měny (kromě Kuby, Salvadoru, Ekvádoru, Libérie, Panamy, Demokratické republiky Kongo, Východního Timoru, kde se namísto toho používají USD).

(\*\*) Brusel = 100.

(1) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v srpnu 2009 a v lednu 2010.

(2) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v září 2009 a v lednu 2010.

(3) Koeficient tohoto místa je upraven třikrát: v září a listopadu 2009 a v lednu 2010.

(4) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v říjnu 2009 a v lednu 2010.

(5) Koeficient tohoto místa je upraven dvakrát: v listopadu 2009 a v lednu 2010.



**ROZHODNUTÍ KOMISE****ze dne 20. prosince 2010,****kterým se stanoví seznam produktů uvedených v bodě III odst. 1 druhém pododstavci přílohy XII  
nařízení Rady (ES) č. 1234/2007****(přepracování)***(oznámeno pod číslem K(2010) 8434)**(2010/791/EU)*

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“) <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 121 písm. b) bod i) ve spojení s článkem 4 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí Komise 88/566/EHS ze dne 28. října 1988, kterým se stanoví seznam produktů uvedených v čl. 3 odst. 1 druhém pododstavci nařízení Rady (EHS) č. 1898/87 <sup>(2)</sup>, bylo podstatně změněno <sup>(3)</sup>. Vzhledem k novým změnám by uvedené rozhodnutí mělo být z důvodu srozumitelnosti a přehlednosti přepracováno.
- (2) Nařízení (ES) č. 1234/2007 stanoví zásadu, že označení „mléko“ a „mléčné výrobky“ mohou být používána pouze pro produkty uvedené v bodě II přílohy XII uvedeného nařízení. Výjimečně se tato zásada nepoužije pro označení produktů, jejichž povaha vyplývá z tradičního používání a/nebo pokud se označení jasně používá pro popis charakteristické vlastnosti produktu.
- (3) Členské státy musí oznámit Komisi předběžný seznam produktů, které považují za takové, že na jejich území odpovídají kritériím pro výše uvedenou výjimku. Na základě předběžných seznamů oznámených členskými státy by měl být vypracován jediný seznam těchto produktů. Uvedený seznam by měl zahrnovat označení příslušných produktů podle jejich tradičního používání v různých jazycích Unie, aby bylo možné používat tato označení ve všech členských státech, pokud jsou v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2000/13/ES ze dne 20. března 2000 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se označování potravin, jejich obchodní úpravy a související reklamy <sup>(4)</sup>.
- (4) Tento seznam může být doplněn v souladu s čl. 121 písm. b) bodu i) nařízení (ES) č. 1234/2007.

- (5) V důsledku přistoupení k Evropské unii v letech 2004 a 2007 předložily některé nové členské státy seznamy produktů, které považují za takové, že na jejich území odpovídají kritériím pro výše uvedenou výjimku. Do seznamu v příloze I tohoto rozhodnutí by proto měly být doplněny názvy produktů, které pocházejí z nových členských států a na které se výjimka vztahuje, a to v jazycích těchto nových členských států.
- (6) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1*

Produkty, které na území Unie odpovídají produktům uvedeným v bodě III odst. 1 druhém pododstavci přílohy XII nařízení (ES) č. 1234/2007, jsou uvedeny v seznamu přílohy I tohoto rozhodnutí.

*Článek 2*

Rozhodnutí 88/566/EHS se zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutí se považují za odkazy na toto rozhodnutí v souladu se srovnávací tabulkou obsaženou v příloze III.

*Článek 3*

Toto rozhodnutí je určeno členskými státem.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

*Za Komisi*

Dacian CIOLOȘ

*člen Komise*

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 310, 16.11.1988, s. 32.

<sup>(3)</sup> Viz příloha II.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 109, 6.5.2000, s. 29.

## PŘÍLOHA I

## Seznam produktů uvedených v bodě III odst. 1 druhém pododstavci přílohy XII nařízení (ES) č. 1234/2007

	ES	Butterschnitzel	
Leche de almendras		Faschiertes Butterschnitzel	
	DA	Milchmargarine	
Kakaosmør		Margarinestreichkåse	
Mandelsmør			EL
Jordnøddesmør		Βούτυρο κακάου	
Kokosmælk		Φρουτόκρεμα	
Flødeboller		Κρέμα αραβοσίτου	
»... fromage«		Κρέμα κάστανου	
		Νουκρέμα	
			EN
Smørtyve		Coconut milk	
Ostekiks		„Cream ...“ nebo „Milk ...“	
Osterejer			
Flødetablet		používá se při popisu alkoholického nápoje, který neobsahuje mléko ani jiné mléčné výrobky ani napodobeniny mléka nebo mléčných výrobků (například cream sherry, milk sherry)	
Flødefodbolde		Cream soda	
Flødemint		Cream filled biscuits (například custard custard cream, bourbon cream, raspberry cream biscuits, strawberry cream, atd.)	
Flødekaramel		Cream filled sweets nebo chocolates (for example, peppermint cream, raspberry cream, crème egg)	
	DE	Cream crackers	
Kokosmilch		Salad cream	
Liebfrau(en)milch		Creamed coconut podobné ovocné, ořechové a rostlinné výrobky, kde termín „creamed“ označuje charakteristickou texturu produktu	
Fischmilch		Cream of tartar	
Milchner		Cream nebo creamed soups (například cream of tomato soup, cream of celery, cream of chickenatd.)	
Butterbirne		Horseradish cream	
Rahmapfel		Ice-cream	
Butterbohne		Jelly cream	
Butterkohl		Table cream	
Butterpilz		Cocoa butter	
Milchbrätling		Shea butter	
Buttersalat		Nut butters (například peanut butter)	
Erdnussbutter		Butter beans	
Kakaobutter		Butter puffs	
Fleischkäse		Fruit cheese (například lemon cheese, Damson cheese)	
Leberkäse			
Käsekle			
Butterhäuptel			



---

	FI	SV
	Kaakaovoi	Jordnötssmör
	Maapähkinävoi	Kakaosmör
	Voileipäkeksi	Smörsopp
	Voitatti	Kokosmjölk
	Voileipäkakku	Ostkex
		Margarinost
		Smördeg

---

PŘÍLOHA II

**Zrušené rozhodnutí a jeho změna**

Rozhodnutí Komise 88/566/EHS

(Úř. věst. L 310, 16.11.1988, s. 32).

Rozhodnutí Komise 98/144/ES

(Úř. věst. L 42, 14.2.1998, s. 61).

---

## PŘÍLOHA III

**Srovnávací tabulka**

Rozhodnutí 88/566/EHS	Toto rozhodnutí
Článek 1	Článek 1
—	Článek 2
Článek 2	Článek 3
Příloha	Příloha I
—	Příloha II
—	Příloha III

**ROZHODNUTÍ KOMISE****ze dne 20. prosince 2010****o prodloužení přechodného období pro nabývání zemědělské půdy v Maďarsku****(Text s významem pro EHP)**

(2010/792/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na smlouvu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska,

s ohledem na akt o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska, a zejména na bod 2 kapitoly 3 přílohy X uvedeného aktu,

s ohledem na žádost podanou Maďarskem,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle aktu o přistoupení z roku 2003 může Maďarsko za podmínek stanovených v uvedeném aktu po dobu sedmi let ode dne přistoupení, která skončí dne 30. dubna 2011, ponechat v platnosti zákazy týkající se nabývání zemědělské půdy fyzickými osobami, které nemají bydliště v Maďarsku ani nejsou maďarskými státními příslušníky, a právníckými osobami. Jde o dočasnou výjimku z volného pohybu kapitálu, jenž je zaručen články 63 až 66 Smlouvy o fungování Evropské unie. Toto přechodné období může být prodlouženo pouze o další tři roky.
- (2) Dne 10. září 2010 zažádalo Maďarsko o prodloužení přechodného období pro nabývání zemědělské půdy o tři roky.
- (3) Hlavním důvodem pro zavedení přechodného období byla potřeba zachovat socioekonomické podmínky zemědělských činností po zřízení jednotného trhu a přechodu ke společné zemědělské politice v Maďarsku. Cílem bylo především zohlednit obavy vzniklé v souvislosti s možným dopadem liberalizace nabývání zemědělské půdy na odvětví zemědělství v důsledku počátečních

velkých rozdílů cen půdy a příjmů v porovnání s Rakouskem, Belgií, Dánskem, Finskem, Francií, Německem, Řeckem, Irskem, Itálií, Lucemburskem, Nizozemskem, Portugalskem, Španělskem, Švédskem a Spojeným královstvím (dále jen EU-15). Přechodné období mělo rovněž usnadnit proces privatizace a restituce zemědělské půdy zemědělcům a Komise již ve své zprávě ze dne 16. července 2008 o přezkumu přechodných opatření pro nabývání zemědělských nemovitostí, která byla stanovena smlouvou o přistoupení z roku 2003 (dále jen přezkum v polovině období) zdůraznila význam dokončení tohoto politického opatření do konce plánovaného přechodného období <sup>(1)</sup>.

- (4) Ceny zemědělské půdy v Maďarsku sice od přistoupení Maďarska k Evropské unii vykazují rostoucí konvergenci s cenami v EU-15, podle informací předložených Maďarskem však nadále existují tři až dvacetinásobné rozdíly v průměrných cenách zemědělské půdy. Ačkoli se úplná konvergence cen zemědělské půdy neočekávala, ani nebyla pokládána za nezbytnou podmínku ukončení přechodného období, jsou rozdíly mezi cenami v Maďarsku a EU-15 natolik významné, že by mohly bránit plynulé další konvergenci cen. Podobně se sice zmenšily rozdíly mezi příjmy zemědělských pracovníků a zemědělců v Maďarsku a příjmy v EU-15, nadále však přetrvávají. Odvětví zemědělství v Maďarsku bylo navíc podle údajů Eurostatu poměrně silně postiženo nedávnou celosvětovou finanční a hospodářskou krizí, v jejímž rámci zde reálné příjmy v zemědělství na pracovníka v roce 2009 zaznamenaly největší pokles v celé Unii (o přibližně 30 % v porovnání s průměrem Unie ve výši přibližně 12 %). Nižší příjmy byly spojeny s méně příznivými úvěrovými podmínkami ve srovnání s většinou zemí EU-15, a to jak v souvislosti s nominálními úrokovými sazbami, tak i s objemem úvěrových prostředků dostupných zemědělcům. Očekávanou zvýšenou aktivitu nových finančních institucí z EU-15 v Maďarsku po přistoupení zabrzдила finanční a hospodářská krize.
- (5) Ačkoli proces restituce během přechodného období pokročil, musel zejména od roku 2008 čelit problémům, a proto dosud není ukončen. Podobný vývoj byl zaznamenán také v oblasti privatizace zemědělské půdy. Nedostatek jistoty ve vlastnických právech, jakož i nedostatečné možnosti získání úvěrů a pojištění pro zemědělce ještě více oslabují maďarský trh se zemědělskou půdou a nadále brání jeho řádnému fungování.

<sup>(1)</sup> KOM(2008) 461 v konečném znění, 16. července 2008.

- (6) S ohledem na tyto souvislosti lze spolu s maďarskými orgány předpokládat, že by zrušení omezení ode dne 1. května 2011 vyvolalo tlak na ceny zemědělské půdy v Maďarsku. Vzhledem k vysokému počtu účastníků, silně roztržitěné vlastnické struktuře na trhu se zemědělskou půdou, jež se po přistoupení nijak výrazně nezměnila, a převažující praxi nájmu půdy by se tento dopad pravděpodobně promítl do celého odvětví. Po skončení přechodného období proto existuje nebezpečí vážného narušení trhu se zemědělskou půdou v Maďarsku.
- (7) Z tohoto důvodu by se mělo prodloužení přechodného období uvedeného v bodě 2 kapitoly 3 přílohy X aktu o přistoupení o tři roky povolit.
- (8) Aby se trh v plném rozsahu připravil na liberalizaci, je i za nepříznivých hospodářských podmínek nadále nanejvýš důležité podporovat zlepšování faktorů, mezi něž patří možnosti získání úvěrů a pojištění pro zemědělce, jakož i restituce a privatizace zemědělské půdy během přechodného období, jak již bylo zdůrazněno v přezkumu v polovině období.
- (9) Zvýšený příliv zahraničního kapitálu na trh se zemědělskou půdou by mohl být pro tento trh v Maďarsku rovněž přínosem. Jak bylo zdůrazněno v přezkumu v polovině období, mohly by zahraniční investice do

odvětví zemědělství rovněž mít dlouhodobý příznivý vliv na poskytování kapitálu a know-how, jakož i na fungování trhů s půdou a zemědělskou produktivitou. Postupné uvolnění omezení zahraničního vlastnictví během přechodného období by též přispělo k přípravě trhu na úplnou liberalizaci,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

#### Článek 1

Přechodné období pro nabývání zemědělské půdy v Maďarsku uvedené v bodě 2 kapitoly 3 přílohy X aktu o přistoupení z roku 2003 se prodlužuje do dne 30. dubna 2014.

#### Článek 2

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

*Za Komisi*

José Manuel BARROSO  
*předseda*

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 20. prosince 2010,

kterým se mění rozhodnutí 2005/1/ES, kterým se schvalují metody třídění jatečně upravených těl prasat v České republice, pokud jde o obchodní úpravu těchto jatečně upravených těl

(oznámeno pod číslem K(2010) 9187)

(Pouze české znění je závazné)

(2010/793/EU)

EVROPSKÁ KOMISE,

(5) Rozhodnutí 2005/1/ES by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

(6) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Řídícího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty (jednotné nařízení o společné organizaci trhů) <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 43 písm. m) ve spojení s článkem 4 uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

vzhledem k těmto důvodům:

## Článek 1

V rozhodnutí 2005/1/ES se vkládá článek 1a, který zní:

(1) Rozhodnutím Komise 2005/1/ES <sup>(2)</sup> se v České republice povolilo šest metod třídění jatečně upravených těl prasat.

## „Článek 1a

(2) Dne 23. února 2010 požádala Česká republika Komisi, aby směla stanovit obchodní úpravu jatečně upravených těl prasat odlišnou od standardní obchodní úpravy vymezené v příloze V části B bodu III prvním pododstavci nařízení (ES) č. 1234/2007.

Odchylně od standardní obchodní úpravy stanovené v příloze V části B bodu III prvním pododstavci nařízení (ES) č. 1234/2007 mohou být jatečně upravená těla prasat v České republice předkládána, aniž se před vážením a klasifikací odstraní plstní sádlo. V případě této obchodní úpravy se zaznamenaná hmotnost jatečně upraveného těla za tepla přizpůsobí podle tohoto vzorce:

(3) V souladu s přílohou V částí B bodu III druhým pododstavcem nařízení (ES) č. 1234/2007 lze členským státům povolit, aby stanovily obchodní úpravu jatečně upravených těl prasat odlišnou od standardní obchodní úpravy vymezené v prvním pododstavci uvedeného bodu, jestliže se běžná obchodní praxe na jejich území liší od dané standardní obchodní úpravy. Česká republika v žádosti uvedla, že na jejím území je v rámci obchodní praxe možné předkládat jatečně upravená těla, aniž se odstraní plstní sádlo. Tato obchodní úprava, která se liší od standardní obchodní úpravy, by proto měla být v České republice povolena.

$$\text{hmotnost jatečně upraveného těla za tepla} = 1,65651 + 0,96139 \times \text{hmotnost jatečně upraveného těla za tepla s plstním sádlem.}$$

## Článek 2

Toto rozhodnutí je určeno České republice.

(4) Aby se stanovily záznamy cen jatečně upravených těl prasat na srovnatelném základě, je třeba zohlednit tuto odlišnou obchodní úpravu tak, že se přizpůsobí hmotnost zaznamenaná v těchto případech oproti hmotnosti u standardní obchodní úpravy.

V Bruselu dne 20. prosince 2010.

Za Komisi  
Dacian CIOLOȘ  
člen Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 1, 4.1.2005, s. 8.



# HLAVNÍ SMĚRY, OBECNÉ SMĚRY, STRATEGICKÉ SMĚRY

## OBECNÉ ZÁSADY EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY

ze dne 13. prosince 2010,

kterými se mění obecné zásady ECB/2000/7 o nástrojích a postupech měnové politiky Eurosystemu

(ECB/2010/30)

(2010/794/EU)

RADA GUVERNÉRŮ EVROPSKÉ CENTRÁLNÍ BANKY,

k 1. lednu 2011 přijme Estonsko euro a že se změnil název Central Bank and Financial Services Authority of Ireland,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 127 odst. 2 první odrážku této smlouvy,

PŘIJALA TYTO OBECNÉ ZÁSADY:

s ohledem na statut Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky, a zejména na články 12.1 a 14.3 ve spojení s čl. 3.1 první odrážkou, článkem 18.2 a čl. 20 prvním odstavcem tohoto statutu,

### Článek 1

#### Změny přílohy I

Příloha I obecných zásad ECB/2000/7 se mění v souladu s přílohou těchto obecných zásad.

vzhledem k těmto důvodům:

### Článek 2

#### Ověřování

(1) Dosažení jednotné měnové politiky vyžaduje vymezení nástrojů a postupů, jež má využívat Eurosystem, který je tvořen národními centrálními bankami členských států, jejichž měnou je euro (dále jen „zúčastněné členské státy“), a Evropskou centrální bankou (ECB), za účelem provádění této politiky jednotným způsobem ve všech zúčastněných členských státech.

1. Národní centrální banky zašlou ECB nejpozději do 31. prosince 2010 podrobné informace o textech a prostředcích, jimiž hodlají zajistit soulad s body 1, 3 a 4 přílohy těchto obecných zásad.

(2) ECB má pravomoc přijímat obecné zásady nezbytné k provádění měnové politiky Eurosystemu a národní centrální banky jsou povinny v souladu s takovými obecnými zásadami jednat.

2. Národní centrální banky zašlou ECB nejpozději do 8. ledna 2011 podrobné informace o textech a prostředcích, jimiž hodlají zajistit soulad s bodem 2 přílohy těchto obecných zásad.

(3) Obecné zásady ECB/2000/7 ze dne 31. srpna 2000 o nástrojích a postupech měnové politiky Eurosystemu<sup>(1)</sup> je třeba změnit, aby byly zohledněny změny rámce měnové politiky Eurosystemu, zejména pak s cílem: a) zavést kritéria způsobilosti pro vlastní použití krytých bankovních dluhopisů, které nejsou v souladu se směrnici o SKIPCP a u nichž jsou podkladovými aktivy hypotéky na komerční účely; b) zařadit termínované vklady jako způsobilé zajištění pro operace měnové politiky Eurosystemu a pro vnitrodenní úvěr; c) změnit dodatek 5 k příloze I, aby se v něm odrazila skutečnost, že

### Článek 3

#### Vstup v platnost

1. Tyto obecné zásady vstupují v platnost druhým dnem po jejich přijetí.

2. Body 1, 3 a 4 přílohy těchto obecných zásad se použijí od 1. ledna 2011.

3. Bod 2 přílohy těchto obecných zásad se použije od 1. února 2011.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 310, 11.12.2000, s. 1.

**Článek 4****Určení**

Tyto obecné zásady jsou určeny národním centrálním bankám zúčastněných členských států.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 13. prosince 2010.

*Za Radu guvernérů ECB*  
*prezident ECB*  
Jean-Claude TRICHET

---

## PŘÍLOHA

Příloha I obecných zásad ECB/2000/7 se mění takto:

1. V oddíle 6.2.2 se první odstavec nahrazuje tímto:

„V jednotném rámci způsobilých aktiv jsou způsobilým zajištěním tři typy neobchodovatelných aktiv: termínované vklady způsobilých protistran, úvěrové pohledávky a neobchodovatelné klientské dluhové nástroje kryté hypotékou (\*)

(\*) V období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2011 se pro úvěrové pohledávky uplatňuje přechodný režim, který národním centrálním bankám umožňuje zvolit minimální výši úvěrových pohledávek způsobilých pro účely zajištění, s výjimkou přeshraničního užití, a rozhodnout, zda se bude uplatňovat manipulační poplatek. Od 1. ledna 2012 se bude uplatňovat plně jednotný režim.“

2. Oddíl 6.2.3 se mění takto:

a) Sedmý odstavec (pátý odstavec pod nadpisem „Pravidla pro využití způsobilých aktiv“) se nahrazuje tímto:

„Tato ustanovení o úzkém propojení se nevztahují na: a) úzké propojení mezi protistranou a subjektem veřejného sektoru ze země EHP, který je oprávněn vybírat daně, nebo v případě, kdy za dluhový nástroj ručí subjekt veřejného sektoru ze země EHP, který je oprávněn vybírat daně, b) kryté bankovní dluhopisy, emitované v souladu s kritérii stanovenými v čl. 22 odst. 4 směrnice o SKIPCP, nebo c) případy, ve kterých jsou dluhové nástroje chráněny zvláštními právními zárukami srovnatelnými s nástroji uvedenými v písmenu b) jako například v případě i) neobchodovatelných klientských dluhových nástrojů krytých hypotékou, které nejsou cennými papíry, nebo ii) strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, které jsou kryty hypotečními úvěry na bydlení, nebo strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, které jsou kryty hypotečními úvěry na komerční účely - tj. určité kryté bankovní dluhopisy, které Evropská komise neuznala za dluhopisy vydané v souladu se SKIPCP -, které splňují všechna kritéria, jež se vztahují na cenné papíry kryté aktivy podle oddílů 6.2 a 6.3, jakož i následující dodatečná kritéria (\*):

V případě strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, které jsou kryty hypotečními úvěry na bydlení:

- Veškeré hypoteční úvěry na bydlení, které jsou podkladovými aktivy strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, musí být denominovány v eurech; emitent (jakož i dlužník a ručitel, jedná-li se o právnické osoby) musí být zaregistrován v členském státě, jejich podkladová aktiva se musí nacházet v členském státě a příslušný úvěr se musí řídit právem členského státu.
- Hypoteční úvěry na bydlení jsou způsobilé pro soubor zajišťovacích aktiv příslušných strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, pokud jsou zaručeny způsobilou zárukou nebo zajištěny hypotékou. Způsobilá záruka musí být splatná do 24 měsíců od porušení zajištěného závazku. Způsobilé záruky mohou mít pro účely těchto zaručených úvěrů různou smluvní formu, včetně pojistných smluv, za předpokladu, že jsou poskytnuty subjektem veřejného sektoru nebo finanční institucí podléhající veřejnému dohledu. Ručitel nesmí být pro účely těchto zaručených úvěrů v úzkém propojení s emitentem krytých bankovních dluhopisů a po dobu trvání transakce musí být ze strany akceptované externí ratingové instituce hodnocen nejméně na úrovni [A+/A1/AH].
- Akceptuje se vysoce kvalitní náhradní zajištění až do výše 10 % souboru zajišťovacích aktiv. Tento limit může být překročen pouze po důkladném posouzení příslušnou národní centrální bankou.
- Každý jednotlivý způsobilý úvěr lze financovat prostřednictvím emise strukturovaných krytých bankovních dluhopisů do maximální výše 80 % hodnoty (nemovitosti). Výpočet poměru úvěru k hodnotě (nemovitosti) musí být založen na konzervativním tržním ocenění.
- Minimální povinné přezajištění je 8 %.
- Maximální výše úvěru v případě hypotečních úvěrů na bydlení je 1 milion EUR.
- Samostatné úvěrové hodnocení souboru zajišťovacích aktiv musí odpovídat pravděpodobnosti selhání v horizontu 1 roku ve výši 10 bazických bodů ve shodě s prahem úvěrové kvality ‚single A‘ (viz oddíl 6.3.1).

- Na emitenta a subjekty, které jsou součástí transakce týkající se strukturovaných krytých bankovních dluhopisů nebo které jsou pro tuto transakci významné, se uplatňuje dlouhodobý minimální práh úvěrové kvality „single A“ („A-“ od agentury Fitch nebo Standard & Poor's, nebo „A3“ od agentury Moody's nebo „AL“ od DBRS).

V případě strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, které jsou kryty hypotečními úvěry na komerční účely:

- Veškeré hypoteční úvěry na komerční účely, které jsou podkladovými aktivy strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, musí být denominovány v eurech; emitent (jakož i dlužník a ručitel, jedná-li se o právnické osoby) musí být zaregistrován v členském státě, jejich podkladová aktiva se musí nacházet v členském státě a příslušný úvěr se musí řídit právem členského státu.
- Akceptuje se vysoce kvalitní náhradní zajištění až do výše 10 % souboru zajišťovacích aktiv. Tento limit může být překročen pouze po důkladném posouzení příslušnou národní centrální bankou.
- Každý jednotlivý způsobilý úvěr lze financovat prostřednictvím emise strukturovaných krytých bankovních dluhopisů do maximální výše 60 % hodnoty (nemovitosti). Výpočet poměru úvěru k hodnotě (nemovitosti) musí být založen na konzervativním tržním ocenění.
- Minimální povinné přezajištění je 10 %.
- Podíl každého dlužníka v souboru zajišťovacích aktiv po sečtení všech jednotlivých částek úvěrů, které je daný dlužník povinen splatit, nesmí přesáhnout 5 % celkové hodnoty souboru zajišťovacích aktiv.
- Samostatné úvěrové hodnocení souboru zajišťovacích aktiv musí odpovídat stupni úvěrové kvality 1 v souladu s ratingovou stupnicí Eurosystemu (viz oddíl 6.3.1).
- Na emitenta a subjekty, které jsou součástí transakce týkající se strukturovaných krytých bankovních dluhopisů nebo které jsou pro tuto transakci významné, se uplatňuje stupeň úvěrové kvality 2.
- Veškeré podkladové hypoteční úvěry na komerční účely se přeceňují minimálně jedenkrát ročně. Do přecenění se musí plně promítnout pokles cen nemovitostí. V případě vzrůstu cen se uplatňuje 15 % srážka. Úvěry, které nesplňují požadovaný poměr úvěru k hodnotě (nemovitosti), musí být nahrazeny novými úvěry nebo musí být se souhlasem příslušné národní centrální banky přezajištěny. Jako prvotní oceňovací metoda se uplatňuje tržní hodnota, tj. odhadovaná cena, která by byla dosažena prodejem aktiv na trhu při vynaložení rozumného úsilí. Tento odhad musí vycházet z nejkonzervativnějších předpokladů. Použit lze rovněž statistické metody, ale pouze jako druhotná oceňovací metoda.
- K pokrytí veškerých úrokových plateb spojených s krytými bankovními dluhopisy na následující šestiměsíční období musí být po celou dobu udržována rezerva likvidních prostředků ve formě hotovosti v eurech uložená u způsobilé protistrany.
- Pokud krátkodobé úvěrové hodnocení dlužníka z hypotečního úvěru na komerční účely, který je podkladovým aktivem, klesne pod stupeň úvěrové kvality 2 v období devíti měsíců před tím, než nastává splatnost krytého bankovního dluhopisu, u něhož je zaručeno splacení jistiny ke dni splatnosti, je tento dlužník povinen převést na rezervu likvidních prostředků částku v hotovosti v eurech, která je dostatečná k pokrytí příslušné části splátky jistiny z krytého bankovního dluhopisu, jakož i souvisejících nákladů, které má emitent na základě tohoto krytého bankovního dluhopisu uhradit.
- V případě nedostatku likvidity může být původní datum splatnosti prodlouženo o maximálně 12 měsíců, aby tím byly vyrovnány rozdíly ve splatnosti mezi postupně splácenými úvěry v souboru zajišťovacích aktiv a jednorázovým splacením krytého bankovního dluhopisu. Po původním datu splatnosti se však krytý bankovní dluhopis stane nezpůsobilým k vlastnímu použití.

(\*) Strukturované kryté bankovní dluhopisy kryté hypotečními úvěry na bydlení předložené před 10. říjnem 2010, které nesplňují tato kritéria, mohou být dále používány do 31. března 2011. Strukturované kryté bankovní dluhopisy kryté hypotečními úvěry na komerční účely předložené před 1. únorem 2011, které nesplňují tato kritéria, mohou být dále používány do 31. března 2011.“

b) Osmý odstavec (šestý odstavec pod nadpisem „Pravidla pro využití způsobilých aktiv“) se nahrazuje tímto:

„V případě strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, které jsou kryty hypotečními úvěry na bydlení, či strukturovaných krytých bankovních dluhopisů, které jsou kryty hypotečními úvěry na komerční účely, jsou protistrany dále povinny poskytnout právní potvrzení vydané uznávanou advokátní kanceláří o tom, že byly splněny následující podmínky:

- Emitentem krytých bankovních dluhopisů je úvěrová instituce zaregistrovaná v členském státě EU; není jím jednotka pro speciální účel, a to ani když jsou tyto kryté bankovní dluhopisy zaručeny úvěrovou institucí zaregistrovanou v členském státě EU.
- Emitent/emise krytých bankovních dluhopisů podléhá podle práva členského státu, ve kterém je emitent zaregistrován nebo ve kterém byly tyto dluhopisy vydány, zvláštnímu veřejnému dohledu, jehož cílem je ochrana držitelů krytých bankovních dluhopisů.
- V případě úpadku emitenta mají držitelé krytých bankovních dluhopisů přednost, pokud jde o splacení jistiny a úroků plynoucích z (podkladových) způsobilých aktiv.
- Částky plynoucí z emise krytých bankovních dluhopisů musí být investovány (v souladu s pravidly pro investování vymezenými v dokumentaci týkající se krytých bankovních dluhopisů) v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy týkajícími se krytých bankovních dluhopisů nebo jinými právními předpisy, které se na daná aktiva vztahují.“

3. V oddíle 6.4.3 se doplňuje nový pododdíl, který zní:

**„Termínované vklady**

Termínované vklady nepodléhají žádným srážkám při ocenění.“

4. Tabulka v dodatku 5 se nahrazuje tímto:

**„Internetové stránky eurosystému**

Centrální Banka	Internetové stránky
Evropská centrální banka	<a href="http://www.ecb.europa.eu">www.ecb.europa.eu</a>
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	<a href="http://www.nbb.be">www.nbb.be</a> or <a href="http://www.bnb.be">www.bnb.be</a>
Deutsche Bundesbank	<a href="http://www.bundesbank.de">www.bundesbank.de</a>
Eesti Pank	<a href="http://www.eestipank.ee">www.eestipank.ee</a>
Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland	<a href="http://www.centralbank.ie">www.centralbank.ie</a>
Bank of Greece	<a href="http://www.bankofgreece.gr">www.bankofgreece.gr</a>
Banco de España	<a href="http://www.bde.es">www.bde.es</a>
Banque de France	<a href="http://www.banque-france.fr">www.banque-france.fr</a>
Banca d'Italia	<a href="http://www.bancaditalia.it">www.bancaditalia.it</a>
Central Bank of Cyprus	<a href="http://www.centralbank.gov.cy">www.centralbank.gov.cy</a>
Banque centrale du Luxembourg	<a href="http://www.bcl.lu">www.bcl.lu</a>
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	<a href="http://www.centralbankmalta.org">www.centralbankmalta.org</a>
De Nederlandsche Bank	<a href="http://www.dnb.nl">www.dnb.nl</a>
Oesterreichische Nationalbank	<a href="http://www.oenb.at">www.oenb.at</a>
Banco de Portugal	<a href="http://www.bportugal.pt">www.bportugal.pt</a>
Národná banka Slovenska	<a href="http://www.nbs.sk">www.nbs.sk</a>
Banka Slovenije	<a href="http://www.bsi.si">www.bsi.si</a>
Suomen Pankki	<a href="http://www.bof.fi">www.bof.fi</a>

## OPRAVY

**Oprava nařízení Komise (ES) č. 692/2008 ze dne 18. července 2008, kterým se provádí a mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 o schvalování typu motorových vozidel z hlediska emisí z lehkých osobních vozidel a z užitkových vozidel (Euro 5 a Euro 6) a z hlediska přístupu k informacím o opravách a údržbě vozidla**

(Úřední věstník Evropské unie L 199 ze dne 28. července 2008)

Strana 68, příloha III, bod 3.8:

místo: „Pro palivo o složení  $C_xH_yO_z$  platí obecný vzorec:

$$X = 100 \frac{x}{x + \frac{y}{2} + 3,76 \left( x + \frac{y}{2} - \frac{z}{2} \right)} "$$

má být: „Pro palivo o složení  $C_xH_yO_z$  platí obecný vzorec:

$$X = 100 \frac{x}{x + \frac{y}{2} + 3,76 \left( x + \frac{y}{4} - \frac{z}{2} \right)} "$$

---

**Opravy**

- ★ **Oprava nařízení Komise (ES) č. 692/2008 ze dne 18. července 2008, kterým se provádí a mění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 o schvalování typu motorových vozidel z hlediska emisí z lehkých osobních vozidel a z užitkových vozidel (Euro 5 a Euro 6) a z hlediska přístupu k informacím o opravách a údržbě vozidla (Úř. věst. L 199 ze dne 28.7.2008) ..... 68**

## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

### Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

